NĂM THỨ TƯ — SỐ 525 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ tư 22 Décembre 1926

ABONNEMENTS

| Indochine | | Union Postale | |
|---|---|---|---|
| Un an ..... | 8 00 | Un an.... | 10 00 |
| Six mois... | 5 00 | Six mois. | 6 00 |

ANNONCES LÉGALES
0 $ 50 la ligne de 6 points sur justification de 8 chiffres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

# ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
136 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) 86 324

GIÁ BÁN

| Đông-Pháp | | Ngoại-Quốc | |
|---|---|---|---|
| Một năm... | 8 00 | Một năm.. | 10 00 |
| Nửa năm... | 5 00 | Nửa năm.. | 6 00 |

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Báo bảo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 5967

# THƠ ĐÁP CHO BẠN

## Ở HANOI

Nùng-Lãnh Long-Giang đôi đường tuy cách, mộ-vân xuân-thụ, tấc dạ bao khuây. Lâm lâu lử-xá canh tàn, ngọn đèn chiếc bóng, bốn bề phẳng-lặng, bên triện thiu thiu, bất giác hồn mộng dật dờ lại được thấy cùng nhơn-huynh dắt tay dạo quanh trên bờ hồ mà thưởng nguyệt, hay là buông chơn lần bước trong vườn thú mà xem hoa, lời tâm sự, nỗi hàn huyên, trò chuyện biết bao nhiêu là vui thú!

Giỏ dâu sịch bước mành mành,
Tỉnh ra mới biết rằng mình chiêm bao!

Than ôi! Cái khổ « chiêm bao thấy bạn dậy rờ chiếu không » thật đã nhiều phen khiến cho lử khách động mối thương-tâm mà ngổn ngang giọt lệ! Nhiều khi độ đã muốn viết thơ cho nhơn-huynh, song thiết tưởng ngoài những lời thăm hỏi tầm thường không còn có chuyện gì là đáng nói, hoặc cũng có lắm chuyện đáng nói, song lại chẳng phải là chuyện có thể nói ở trong thơ. Vả lại, trộm nghĩ những bạn « thần giao » như chúng ta, thì tình ý bao giờ lại không đi lại với nhau ở trong chỗ cảm-giác vô-hình, mà đợi phải mỗi mỗi đem ra phô bày trên mặt giấy?

Nhơn-huynh cũng biết rằng độ bình sanh đối với người ngoài hay ưa sự lặng-lẽ, ít muốn cải cọ cùng ai, song đối với nhơn huynh là chỗ tâm-giao, thấy ý kiến của nhơn-huynh có chỗ chưa đúng, nên độ mới xin đem thiển-kiến của độ mà giải-tỏ cùng nhơn-huynh.

Đôi lời tâm sự, kính đáp nhơn huynh, chẳng hay nhơn-huynh nghĩ sao?

B. T. M.

## LONGXUYEN

### Có phải lụy vì tình không

Bữa 8 Décembre rồi đây tại làng Vĩnh-hanh có xảy ra một đám sát nhơn rất ghê gớm như dưới đây.

Tên Bộ 23 tuổi, có vợ có con, chuyên nghề cày cuốc, còn cha mẹ và chín đứa em, tánh hạnh hiền lương, hay giúp đỡ người. Mà tại làng Vĩnh-hanh là nơi ruộng đất mới khai phá, dân tứ xứ đến đông, trong bọn dân ngụ thì phần nhiều là kẻ bất lương, hay oán cha thù vợ, nên chuyện nhỏ mới hóa ra lớn như vậy.

Vợ chồng tên Hươi ở Sadec lên ở làm ruộng gần nhà tên Bộ. Ngày kia tên Hươi chở cũi đi bán hơn tuần lễ mới về, để vợ và một đứa em vợ mười tuổi ở nhà. Hươi về thì tên Nhiệm cũng là ở đồng xóm, đám thọc với Hươi rằng lúc Hươi đi khỏi, ở nhà Bộ lấy vợ Hươi.

Chồng Nhiệm, Hươi và tên bất lương nửa bày tiệc rượu mời Bộ đến ăn uống chơi. Bộ tính thiệt không dè nên đến ăn uống bị phục rượu rồi giết chết. Sáng bữa sau 9 Décembre 1926, cha mẹ tên Bộ không thấy con về, sanh nghi, đi kiếm thì gặp thây tên Bộ chồng khu ngoài cỏ lau bốn cách nhà tên Hươi hơn vài chục thước.

Trí hô lên thiên hạ làng xóm tựu đến đem lên bờ thấy vít bầy mặt, cha mẹ nó khai rằng hồi hôm Hươi mời ăn uống với Nhiệm. Làng sai bắt Hươi, thì vợ chồng Hươi đã viễn tẩu hồi nào rồi. Còn em vợ Hươi ở nhà là tên Xinh mười tuổi, khai rằng lúc nó ngủ nó nghe lại hợi như đánh lộn, rồi nó nghe tên Nhiệm hỏi anh nó gì đó. Anh nó nói chó nhảy xuống nước rồi thôi, chớ nó không thấy chi nữa hết. Làng chở tử thi và bắt tên Nhiệm với thằng Xinh giải quan, cho Xinh về, giam Nhiệm và phó tử thi cho quan thầy xét vít tích làm tờ vi bằng.

*Lời bàn* —. Vợ sát nhơn nầy có lẽ còn sự bí-mật chi khác, chớ không lẽ tên Hươi đã nghi cho vợ ngoại tình rồi giết đứa dâm phụ mà lại cầm con dâm phụ mà trốn? Việc bí mật phi thường, tưởng ngọn đuốc của quan Tòa cũng nên khêu lên cho tỏ.

H.

## Lại xét nhà nữa!

Ngày chúa-nhựt 19 Décembre vừa rồi, độ 1 giờ trưa, đương lúc nhơn dân Thành-phố đang hâm hở đi bỏ thăm cho cái sổ của ông Nguyễn-khắc-Nương là sổ của bổn-báo tiến dẫn, bỗng nhiên có ông Testanière Cò lính kín bót Cholon vưng lịnh quan Bồi thẩm đi với 1 thầy Thông và 4 người lính mật-thám Annam đến xét nhà bổn-báo Tổng-lý và Tòa-soạn Đông-Pháp Thời-Báo. Việc xét nầy do ở một đứa nhỏ bán nhựt trình « Phục-Quốc » bị bắt rồi khai rằng lảnh nhựt trình ấy tại bổn-quán. Nghe vậy quan Bồi-thẩm mới ra lịnh sưu-sách nhựt trình « Phục-Quốc » và các giấy tờ nào có can thiệp đến nhựt trình ấy. Ông Cò tuân hành lịnh trên xét rất kỹ lưỡng, xét từ 1 giờ cho đến 8 giờ rưỡi mà chẳng có các món đó, duy lượm được có một cái thơ của một người quen biết hỏi thăm như có nhựt trình Phục-Quốc thì gởi cho coi với. Về việc cái thơ ấy thì ông Nguyễn kim-Đính trả lời rằng người có tiếp đặng nhiều cái thơ như vậy chớ chẳng phải một cái đó mà thôi, song không có nhựt trình ấy nên khi thì người thải vô đó giấy, khi thì bỏ bậy bạ. Lại phần riêng của người, mộ hai khi người cũng có tiếp đặng nhựt trình ấy, song coi rồi bỏ bậy bạ đâu đó, rồi anh em đến ai gặp nấy lấy mà coi chớ không có giao cho ai đi bán hết.

Vậy lần nầy là lần thứ hai mà bổn-báo lại bị xét nhà vậy!

B. B.

## KẾT QUẢ
# CUỘC TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG
## THÀNH-PHỐ SAIGON

**Ngày 19 Décembre 1926**

| | | |
|---|---|---|
| MM. Trần đình Minh | 842 | thăm đắc cử |
| Nguyễn khắc Nương | 681 | » |
| Huỳnh khương Ninh | 532 | » |
| Nguyễn van Tiên | 413 | » |
| Huynh van Chính | 321 | thăm |
| Bùi quang Quât | 316 | » |
| Lê văn Bền | 301 | » |
| Nguyễn văn Sang | 239 | » |

*Thế là xong cuộc tuyển-cử Hội-đồng Thành-phố. Bốn vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » là người xứng đáng thay mặt cho anh em đồng-bào trong Thành-phố, là người Bổn-báo vui lòng tiến-dẫn với cử-tri và hết sức cổ động trong mấy kỳ rồi đây, đã được công chúng hoan-nghinh nên bữa 19 Décembre đều đắc cử hết thảy, và đắc cử một cách rất rỡ-ràng, thắng số thăm hơn mấy người ra tranh nhiều quá.*

*Đã biết trong một tuần nay, có một bọn người hào danh hào lợi, rải giấy kiếm chuyện bài-bác cái sổ ông Nguyễn-khắc-Nương cốt để phân chia cái tình đoàn thể của đồng-bào, nhưng cũng không thay đổi được lòng dạ của anh em, nên bữa 19 Décembre anh em cử-tri hiệp nhau mà chừa họ ra ngoài. Thế là từ đây bao nhiêu quyền lợi của anh em trong Thành-phố đã có người nhiệt thành hết lòng mà binh vực.*

*Mỗi ngày nào mấy muôn đồng-bào trong sáu tỉnh, nhứt luật hoan-nghinh mà tuyển-cử 10 vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » vào Hội đồng Quản-hạt.*

*Lại mỗi ngày nào bổn-báo tiến-dẫn người ra tranh cử Hội-đồng Canh Nông, tiến dẫn người ra tranh cử Hội đồng Thương-mãi, cũng đều được đồng bào tin cậy mà bỏ thăm bầu cử những người của bổn-báo tiến-dẫn.*

*Lại đến cuộc tuyển-cử Hội-đồng thành-phố ngày nay, tuy có lắm người ra tranh cử, thế mà anh em cử-tri cũng vẫn giữ một lòng tin cậy, bỏ thăm bầu-cử trọn số Nguyễn-khắc-Nương, là số của phái « Đông-Pháp Lập-Hiến », là số của « Đông-pháp Thời-báo » giới thiệu. Như thế chẳng phải là cái tang-chứng hiển-nhiên rằng cái chánh-kiến của phái Đ. P. L. H. là chánh kiến mà đồng bào ta hoan nghinh, cái tôn chỉ của tờ Đ. P. T. B. là cái tôn chỉ mà đồng-bào ta công nhận đấy ư?*

*Quốc dân đã không phụ bổn-báo, bổn-báo bao giờ dám phụ quốc dân. Tiện đây bổn báo xin cảm ơn đồng-bào, và xin đồng-bào từ rày về sau, cũng như từ trước tới giờ trong khi biển lặng sóng êm, cũng như giữa lúc bão to gió dữ, bao giờ cũng phải kết dây đoàn-thể, nắm dài đồng tâm; miễn ta biết chung lưng đấu cật cùng nhau mà kẻ chịu sào, người đứng mũi, thì không chông thì chẩy, chắc rồi đây cũng có lúc vượt khỏi phong-ba mà cùng nhau ta đỗ bến.*

*Đ. P. T. B.*

*M. Nguyễn-khắc-Nương*

*M. Trần đình-Minh*

*M. Huỳnh-khương-Ninh*

*M. Nguyễn-văn-Tiên*

## Cảm tạ Đồng-bào

*Bốn anh em chúng tôi là người trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến », nhơn vì chúng tôi muốn đem chút sức hèn mọn mà cống hiến cho anh em đồng-bào ở Saigon, nên mới ra dự cử Nghị viên Hội-đồng thành-phố.*

*Anh em đồng-bào vì ái mộ chương-trình chánh-sách của phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » nên vui lòng tin cậy chúng tôi, ngày 19 Décembre 1926 đồng cử trọn bốn anh em chúng tôi vào Hội-đồng thành-phố để thay mặt cho quốc-dân ở Saigon.*

*Anh em đồng-bào làm như vậy, ấy là ý anh em đồng-bào muốn tỏ rằng dầu ở Saigon hay là ở các tỉnh, hễ người Annam thì chẳng ai mà chẳng hoan-nghinh tin cậy phái « Đông-Pháp Lập-Hiến ».*

*Chúng tôi được anh em đồng-chí bầu cử thì anh em chúng tôi lấy làm vinh-hạnh vô cùng, mà anh em đồng-bào hoan-nghinh phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » thì nước nhà ta lại càng may mắng hơn nữa.*

*Vậy chúng tôi xin tạ-ơn anh em đồng-bào và chúc cho đây đoàn thể Việt-Nam càng thêm bền chặc, chúc cho phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » càng thêm thạnh hành.*

MM. TRẦN-ĐÌNH-MINH
NGUYỄN-KHẮC NƯƠNG
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
NGUYỄN-VĂN-TIÊN
*đồng cảm tạ.*

CUỘC ĐUA XE MÁY

## của Trung-Lập-Báo

Hô hào cổ động trót mấy tháng trời hơi tốn mực quá nhiều, treo cao giải thưởng không thiếu gì, thế mà dụ người không được, nghĩ cũng thọn!

Hai trăm người đăng tên ở sở T. L. B. lại công bố rằng trước sau chi bất kể, miễn xách xe về tới chỗ thì được lãnh đồ, ấy là kế dục lòng anh em đừng có bỏ cuộc đua, thế là gọi đem mồi thơm nhử cá chạy rọ!

Vậy mà không được! Hồi 6 giờ sáng bữa chúa nhựt 19 Décembre hai trăm người đăng tên, thế mà có bấy mươi ngoài người—vì thay mặt cho các hiệu xe máy nên không thể đừng đua cho được—xách xe tới sắp hàng, mặt buồn dàu dàu hình như suy nghĩ chuyện bữa 24 Mars, mà không nhít mép. Có nhiều người xách xe tới đua, thấy anh em ít người dự cũng buồn lòng, quày về thay đồ mà nghỉ.

Người đi coi trong kỳ nầy cũng thưa thớt lắm, chỉ có đàn bà, con nít, và người Tây thì nhiều, chớ đàn ông Annam lãi rãi mấy mươi người, tuy muốn biết ai giựt vô địch Nam-kỳ mà đi coi, chớ tính thiệt chơn không muốn bước!

Chín giờ ngoài người đua đã về. Morvan hạng nhứt, ăn Luông có nữa bánh xe!

Người Tây lấy làm đắc chí reo cười, còn bao nhiêu Annam mặt buồn dàu dàu, ô hô vô-địch!

Tuy cuộc đua của T. L. B. kết quả một cách rất sơ sài như thế, nhưng nay mai hãn cũng còn bày ra cuộc đua khác, vậy ai là người Annam biết suy nghĩ, biết ghi nhớ những việc trước sau, tưởng cũng rên tay cầm tay lòng dặn lòng, ai đỡ đừng xiêu thì nước nhà lấy làm hạnh phúc lắm.

LÃO-HỒ

## Bổn-báo khải sự

M. Nguyễn-kim-Kỳ là lịnh lang của Bổn báo Tổng-lý sẽ đi khắp Lục-châu để cổ động và thâu tiền cho hai tờ báo Đông-Pháp và La Tribune Indochinoise.

Vậy xin Độc-giả chư tôn sẵn lòng chiếu cố giùm cho, thì chúng tôi lấy làm cảm ơn các Ngài lắm lắm.

Đ. P. T. B.

## Hoàng-đế Nhựt-bổn thăng hà

Theo tin điện tín gởi qua hằng ngày thì cách vài tuần nay Hoàng-đế Nhựt-bổn bị sa nặng. Chiều thứ bảy rồi đây thông tin của quí đồng nghiệp L'Opinion có gởi điện tín cho hay rằng Hoàng-đế Nhựt đã thăng hà.

Hoàng-đế Yosihito sanh năm 1879, qua năm 1889 được tôn lên ngôi Đông cung thái-tử, rồi qua năm 1912 tức Hoàng-đế-vị. Hồi năm 1900, ngài cưới bà công-chúa Sada, có sanh được bốn người con trai. Bình sanh ngài vẫn muốn sang du lịch bên Au-châu lắm, nhưng long thể không được tráng-kiện nên ngài không thiệt-hành được cái chí nguyện đó.

Ngài thật là một vị minh-quân của nước Nhựt, nên chi được tin ngài thăng-hà hết thảy nhơn dân Nhựt bổn đều cảm-động thương tiếc.

## Hữu chí cánh thành

*(Trích dịch Tôn-Văn học thuyết)*

*(Tiếp theo)*

Ở Võ-Xương khởi nghĩa được một ngày thì tôi vừa đi đến thành Điền-hoa (Denver?) tỉnh Kha-la-lạp-đa (Colorado) nước Mỹ.

Trước đó 10 ngày tôi ở giữa đường đã tiếp điện-tín của Hoàng-Hưng từ Hương-cảng gởi tới, vì hành-lý chở đi trước mà cái bằng xem mặt điện lại để trong ấy nên giữa đường không làm hết nào đọc được. Hôm ấy tôi lại để trong ấy nên giữa đường không làm hết nào đọc được. Hôm ấy tôi tới Điền-hoa mới dịch tờ điện tín của Hoàng-Hưng. Điện rằng: « Cơ-chính từ Võ-Xương đến Hương-cảng có đạo tân quân thế nào cũng phát-động, xin lập tức gởi tiền về để chi dụng ». Tôi ở Điền-hoa chưa làm gì có tiền, tưởng trả lời Hoàng-Hưng bảo hãy khoan phát-động; nhưng đêm đã khuya rồi, tôi cả ngày ngồi xe mệt nhọc, định hãy nằm ngủ một đêm, sáng hôm sau ngủ dậy tinh thần thanh sáng, nghĩ lại thiệt kỹ rồi sẽ trả lời. Tôi ngủ một giấc đến 11 giờ trưa hôm sau mới dậy, nghe bụng đói liền đi ăn cơm, đi ngang chỗ bán báo ghé mua một tờ đem vào nhà hàng cơm ngồi xem, thấy một đoạn điện-báo như thế nầy: « Quân cách-mạng hạ được Võ-Xương rồi. » Bây giờ tôi không còn tưởng gì đến bức phúc-đáp hôm qua còn trù-trừ chưa quyết nữa.

Tôi liền điện cho Hoàng-Hưng nói rõ cái nguyên do trả lời chậm trễ và cái hành-tung của tôi sau nầy. Tôi lập tức khởi trình sang phía đông nước Mỹ; nếu tôi đi băng Thái-bình-dương về nước thì hơn 20 ngày đến được Thượng-hải, đến chốn sa trường đánh liền một trận cho khoái-chí; nhưng tôi xét lại bây giờ tôi nên hết sức giúp cách mạng, không cần phải xông pha tên đạn mà lại phải gắng sức giao thiệp với các nước. Ý tôi đã quyết nên tôi chú trọng về mặt ngoại giao, khi nào vấn-đề ngoại-giao giải-quyết xong rồi tôi sẽ về nước.

Chánh-phủ Mỹ bây giờ đối với Trung-quốc thì theo cái chương trình môn hộ khai phóng cơ hội quân dân lãnh thổ bảo toàn, còn đối với đảng cách mạng thì chưa có thành kiến; dư-luận Mỹ lại rất biểu đồng tình với đảng cách mạng. Nước Pháp đối với cách mạng thì chánh-phủ và nhơn dân đều có bảo ý cả. Dư-luận nước Anh cũng biểu đồng tình đảng cách mạng còn chánh-phủ Anh thì cử tùy theo chánh-phủ Nhựt mà thay đổi chánh-sách.

Hai chánh-phủ Đức và Nga đều khuynh hướng theo Mãn-Thanh, còn đảng cách mạng xưa nay chưa từng giao thiệp với chánh phủ và nhơn dân 2 nước ấy nên cái chánh sách thân Mãn của Đức và Nga không thay đổi. Nhựt-bổn đối với Trung-quốc rất mật thiết, nhơn dân đã tán

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

NĂM THỨ TƯ — SỐ 525 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ tư 22 Décembre 1926

ABONNEMENTS

| Indochine | | Union Postale | |
|---|---|---|---|
| Un an ..... | 8 00 | Un an.... | 10 00 |
| Six mois... | 5 00 | Six mois. | 6 00 |

ANNONCES LÉGALES
0 $ 50 la ligne de 6 points sur justification de 6 centimètres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

# ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
136 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) 86 324

GIÁ BÁN

| Đông-Pháp | | Ngoại-Quốc | |
|---|---|---|---|
| Một năm... | 8 00 | Một năm.. | 10 00 |
| Nửa năm... | 5 00 | Nửa năm.. | 6 00 |

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 5967

# THƠ ĐÁP CHO BẠN

## Ở HANOI

Nùng-Lãnh Long-Giang đôi đường tuy cách, mộ-vân xuân-thụ, tấc dạ bao khuây. Lâm lâu lử-xá canh tàn, ngọn đèn chiếc bóng, bốn bề phẳng-lặng, bên triện thiu thiu, bất giác hồn mộng dật dờ lại được thấy cùng nhơn-huynh dắt tay dạo quanh trên bờ hồ mà thưởng nguyệt, hay là buông chơn lần bước trong vườn thú mà xem hoa, lời tâm sự, nỗi hàn huyên, trò chuyện biết bao nhiêu là vui thú!

Giỏ dâu sịch bước mành mành,
Tỉnh ra mới biết rằng mình chiêm bao!

Than ôi! Cái khổ « chiêm bao thấy bạn dậy rờ chiếu không » thật đã nhiều phen khiến cho lử khách động mối thương-tâm mà ngổn ngang giọt lệ! Nhiều khi độ đã muốn viết thơ cho nhơn-huynh, song thiết tưởng ngoài những lời thăm hỏi tầm thường không còn có chuyện gì là đáng nói, hoặc cũng có lắm chuyện đáng nói, song lại chẳng phải là chuyện có thể nói ở trong thơ. Vả lại, trộm nghĩ những bạn « thần giao » như chúng ta, thì tình ý bao giờ lại không đi lại với nhau ở trong chỗ cảm-giác vô-hình, mà đợi phải mỗi mỗi đem ra phô bày trên mặt giấy?

Nhơn-huynh cũng biết rằng độ bình sanh đối với người ngoài hay ưa sự lặng-lẽ, ít muốn cải cọ cùng ai, song đối với nhơn huynh là chỗ tâm-giao, thấy ý kiến của nhơn-huynh có chỗ chưa đúng, nên độ mới xin đem thiển-kiến của độ mà giải-tỏ cùng nhơn-huynh.

Đôi lời tâm sự, kính đáp nhơn huynh, chẳng hay nhơn-huynh nghĩ sao?

B. T. M.

## LONGXUYEN

### Có phải lụy vì tình không

Bữa 8 Décembre rồi đây tại làng Vĩnh-hanh có xảy ra một đám sát nhơn rất ghê gớm như dưới đây.

Tên Bộ 23 tuổi, có vợ có con, chuyên nghề cày cuốc, còn cha mẹ và chín đứa em, tánh hạnh hiền lương, hay giúp đỡ người. Mà tại làng Vĩnh-hanh là nơi ruộng đất mới khai phá, dân tứ xứ đến đông, trong bọn dân ngụ thì phần nhiều là kẻ bất lương, hay oán cha thù vợ, nên chuyện nhỏ mới hóa ra lớn như vậy.

Vợ chồng tên Hươi ở Sadec lên ở làm ruộng gần nhà tên Bộ. Ngày kia tên Hươi chở cũi đi bán hơn tuần lễ mới về, để vợ và một đứa em vợ mười tuổi ở nhà. Hươi về thì tên Nhiệm cũng là ở đồng xóm, đám thọc với Hươi rằng lúc Hươi đi khỏi, ở nhà Bộ lấy vợ Hươi.

Chồng Nhiệm, Hươi và tên bất lương nửa bày tiệc rượu mời Bộ đến ăn uống chơi. Bộ tính thiệt không dè nên đến ăn uống bị phục rượu rồi giết chết. Sáng bữa sau 9 Décembre 1926, cha mẹ tên Bộ không thấy con về, sanh nghi, đi kiếm thì gặp thây tên Bộ chồng khu ngoài cỏ lau bờ cách nhà tên Hươi hơn vài chục thước.

Trí hô lên thiên hạ làng xóm tựu đến đem lên bờ thấy vít bấy mặt, cha mẹ nó khai rằng hồi hôm Hươi mời ăn uống với Nhiệm. Làng sai bắt Hươi, thì vợ chồng Hươi đã viễn tẩu hồi nào rồi. Còn em vợ Hươi ở nhà là tên Xinh mười tuổi, khai rằng lúc nó ngủ nó nghe lại hợi như đánh lộn, rồi nó nghe tên Nhiệm hỏi anh nó gì đó. Anh nó nói chó nhảy xuống nước rồi thôi, chớ nó không thấy chi nữa hết. Làng chở tử thi và bắt tên Nhiệm với thằng Xinh giải quan, cho Xinh về, giam Nhiệm và phó tử thi cho quan thầy xét vít tích làm tờ vi bằng.

*Lời bàn* —. Vợ sát nhơn nầy có lẽ còn sự bí-mật chi khác, chớ không lẽ tên Hươi đã nghi cho vợ ngoại tình rồi giết đứa dâm phụ mà lại cồng con dâm phụ mà trốn? Việc bí mật phi thường, tưởng ngọn đuốc của quan Tòa cũng nên khêu lên cho tỏ.

H.

## Lại xét nhà nữa!

Ngày chúa-nhựt 19 Décembre vừa rồi, độ 1 giờ trưa, đương lúc nhơn dân Thành-phố đang hâm hở đi bỏ thăm cho cái sổ của ông Nguyễn-khắc-Nương là sổ của bổn-báo tiến dẫn, bỗng nhiên có ông Testanière Cò lính kín bót Cholon vưng lịnh quan Bồi thẩm đi với 1 thầy Thông và 4 người lính mật-thám Annam đến xét nhà bổn-báo Tổng-lý và Tòa-soạn Đông-Pháp Thời-Báo. Việc xét nầy do ở một đứa nhỏ bán nhựt trình « Phục-Quốc » bị bắt rồi khai rằng lảnh nhựt trình ấy tại bổn-quán. Nghe vậy quan Bồi-thẩm mới ra lịnh sưu-sách nhựt trình « Phục-Quốc » và các giấy tờ nào có can thiệp đến nhựt trình ấy. Ông Cò tuân hành lịnh trên xét rất kỹ lưỡng, xét từ 1 giờ cho đến 8 giờ rưỡi mà chẳng có các món đó, duy lượm được có một cái thơ của một người quen biết hỏi thăm như có nhựt trình Phục-Quốc thì gởi cho coi với. Về việc cái thơ ấy thì ông Nguyễn kim-Đính trả lời rằng người có tiếp đặng nhiều cái thơ như vậy chớ chẳng phải một cái đó mà thôi, song không có nhựt trình ấy nên khi thì người thải vô đó giấy, khi thì bỏ bậy bạ. Lại phần riêng của người, mộ hai khi người cũng có tiếp đặng nhựt trình ấy, song coi rồi bỏ bậy bạ đâu đó, rồi anh em đến ai gặp nấy lấy mà coi chớ không có giao cho ai đi bán hết.

Vậy lần nầy là lần thứ hai mà bổn-báo lại bị xét nhà vậy!

B. B.

## KẾT QUẢ
# CUỘC TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG
## THÀNH-PHỐ SAIGON

**Ngày 19 Décembre 1926**

| | | |
|---|---|---|
| MM. Trần đình Minh | 842 | thăm đắc cử |
| Nguyễn khắc Nương | 681 | » |
| Huỳnh khương Ninh | 532 | » |
| Nguyễn van Tiên | 413 | » |
| Huynh van Chính | 321 | thăm |
| Bùi quang Quât | 316 | » |
| Lê văn Bền | 301 | » |
| Nguyễn văn Sang | 239 | » |

*Thế là xong cuộc tuyển-cử Hội-đồng Thành-phố. Bốn vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » là người xứng đáng thay mặt cho anh em đồng-bào trong Thành-phố, là người Bổn-báo vui lòng tiến-dẫn với cử-tri và hết sức cổ động trong mấy kỳ rồi đây, đã được công chúng hoan-nghinh nên bữa 19 Décembre đều đắc cử hết thảy, và đắc cử một cách rất rỡ-ràng, thắng số thăm hơn mấy người ra tranh nhiều quá.*

*Đã biết trong một tuần nay, có một bọn người hào danh hào lợi, rải giấy kiếm chuyện bài-bác cái sổ ông Nguyễn-khắc-Nương cốt để phân chia cái tình đoàn thể của đồng-bào, nhưng cũng không thay đổi được lòng dạ của anh em, nên bữa 19 Décembre anh em cử-tri hiệp nhau mà chừa họ ra ngoài. Thế là từ đây bao nhiêu quyền lợi của anh em trong Thành-phố đã có người nhiệt thành hết lòng mà binh vực.*

*Mỗi ngày nào mấy muôn đồng-bào trong sáu tỉnh, nhứt luật hoan-nghinh mà tuyển-cử 10 vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » vào Hội đồng Quản-hạt.*

*Lại mỗi ngày nào bổn-báo tiến-dẫn người ra tranh cử Hội-đồng Canh Nông, tiến dẫn người ra tranh cử Hội đồng Thương-mãi, cũng đều được đồng bào tin cậy mà bỏ thăm bầu cử những người của bổn-báo tiến-dẫn.*

*Lại đến cuộc tuyển-cử Hội-đồng thành-phố ngày nay, tuy có lắm người ra tranh cử, thế mà anh em cử-tri cũng vẫn giữ một lòng tin cậy, bỏ thăm bầu-cử trọn số Nguyễn-khắc-Nương, là số của phái « Đông-Pháp Lập-Hiến », là số của « Đông-pháp Thời-báo » giới thiệu. Như thế chẳng phải là cái tang-chứng hiển-nhiên rằng cái chánh-kiến của phái Đ. P. L. H. là chánh kiến mà đồng bào ta hoan nghinh, cái tôn chỉ của tờ Đ. P. T. B. là cái tôn chỉ mà đồng-bào ta công nhận đấy ư?*

*Quốc dân đã không phụ bổn-báo, bổn-báo bao giờ dám phụ quốc dân. Tiện đây bổn báo xin cảm ơn đồng-bào, và xin đồng-bào từ rày về sau, cũng như từ trước tới giờ trong khi biển lặng sóng êm, cũng như giữa lúc bão to gió dữ, bao giờ cũng phải kết dây đoàn-thể, nắm dài đồng tâm; miễn ta biết chung lưng đấu cật cùng nhau mà kẻ chịu sào, người đứng mũi, thì không chông thì chẩy, chắc rồi đây cũng có lúc vượt khỏi phong-ba mà cùng nhau ta đỗ bến*

*Đ. P T B.*

*M. Nguyễn-khắc-Nương*

*M. Trần đình-Minh*

*M. Huỳnh-khương-Ninh*

*M. Nguyễn-văn-Tiên*

## Cảm tạ Đồng-bào

*Bốn anh em chúng tôi là người trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến », nhơn vì chúng tôi muốn đem chút sức hèn mọn mà cống hiến cho anh em đồng-bào ở Saigon, nên mới ra dự cử Nghị viên Hội-đồng thành-phố.*

*Anh em đồng-bào vì ái mộ chương-trình chánh-sách của phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » nên vui lòng tin cậy chúng tôi, ngày 19 Décembre 1926 đồng cử trọn bốn anh em chúng tôi vào Hội-đồng thành-phố để thay mặt cho quốc-dân ở Saigon.*

*Anh em đồng-bào làm như vậy, ấy là ý anh em đồng-bào muốn tỏ rằng dầu ở Saigon hay là ở các tỉnh, hễ người Annam thì chẳng ai mà chẳng hoan-nghinh tin cậy phái « Đông-Pháp Lập-Hiến ».*

*Chúng tôi được anh em đồng-chí bầu cử thì anh em chúng tôi lấy làm vinh-hạnh vô cùng, mà anh em đồng-bào hoan-nghinh phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » thì nước nhà ta lại càng may mắng hơn nữa.*

*Vậy chúng tôi xin tạ-ơn anh em đồng-bào và chúc cho đây đoàn thể Việt-Nam càng thêm bền chặc, chúc cho phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » càng thêm thạnh hành.*

MM. TRẦN-ĐÌNH-MINH
NGUYỄN-KHẮC NƯƠNG
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
NGUYỄN-VĂN-TIÊN
*đồng cảm tạ.*

CUỘC ĐUA XE MÁY

## của Trung-Lập-Báo

Hô hào cổ động trót mấy tháng trời hơi tốn mực quá nhiều, treo cao giải thưởng không thiếu gì, thế mà dụ người không được, nghĩ cũng thọn!

Hai trăm người đăng tên ở sở T. L. B. lại công bố rằng trước sau chi bất kể, miễn xách xe về tới chỗ thì được lãnh đồ, ấy là kế dục lòng anh em đừng có bỏ cuộc đua, thế là gọi đem mồi thơm nhử cá chạy rọ!

Vậy mà không được! Hồi 6 giờ sáng bữa chúa nhựt 19 Décembre hai trăm người đăng tên, thế mà có bấy mươi ngoài người—vì thay mặt cho các hiệu xe máy nên không thể đừng đua cho được—xách xe tới sắp hàng, mặt buồn dàu dàu hình như suy nghĩ chuyện bữa 24 Mars, mà không nhít mép. Có nhiều người xách xe tới đua, thấy anh em ít người dự cũng buồn lòng, quày về thay đồ mà nghỉ.

Người đi coi trong kỳ nầy cũng thưa thớt lắm, chỉ có đàn bà, con nít, và người Tây thì nhiều, chớ đàn ông Annam lãi rãi mấy mươi người, tuy muốn biết ai giựt vô địch Nam-kỳ mà đi coi, chớ tính thiệt chơn không muốn bước!

Chín giờ ngoài người đua đã về. Morvan hạng nhứt, ăn Luông có nữa bánh xe!

Người Tây lấy làm đắc chí reo cười, còn bao nhiêu Annam mặt buồn dàu dàu, ô hô vô-địch!

Tuy cuộc đua của T. L. B. kết quả một cách rất sơ sài như thế, nhưng nay mai hãn cũng còn bày ra cuộc đua khác, vậy ai là người Annam biết suy nghĩ, biết ghi nhớ những việc trước sau, tưởng cũng rên tay cầm tay lòng dặn lòng, ai đỡ đừng xiêu thì nước nhà lấy làm hạnh phúc lắm

LÃO-HỒ

## Bổn-báo khải sự

M. Nguyễn-kim-Kỳ là lịnh lang của Bổn báo Tổng-lý sẽ đi khắp Lục-châu để cổ động và thâu tiền cho hai tờ báo Đông-Pháp và La Tribune Indochinoise.

Vậy xin Độc-giả chư tôn sẵn lòng chiếu cố giùm cho, thì chúng tôi lấy làm cảm ơn các Ngài lắm lắm.

Đ. P. T. B

## Hoàng-đế Nhựt-bổn thăng hà

Theo tin điện tín gởi qua hằng ngày thì cách vài tuần nay Hoàng-đế Nhựt-bổn bị sa nặng. Chiều thứ bảy rồi đây thông tin của quí đồng nghiệp L'Opinion có gởi điện tín cho hay rằng Hoàng-đế Nhựt đã thăng hà.

Hoàng-đế Yosihito sanh năm 1879, qua năm 1889 được tôn lên ngôi Đông cung thái-tử, rồi qua năm 1912 tức Hoàng-đế-vị. Hồi năm 1900, ngài cưới bà công-chúa Sada, có sanh được bốn người con trai. Bình sanh ngài vẫn muốn sang du lịch bên Âu-châu lắm, nhưng long thể không được tráng-kiện nên ngài không thiệt-hành được cái chí nguyện đó.

Ngài thật là một vị minh-quân của nước Nhựt, nên chi được tin ngài thăng-hà hết thảy nhơn dân Nhựt bổn đều cảm-động thương tiếc.

## Hữu chí cánh thành

*(Trích dịch Tôn-Văn học thuyết)*

*(Tiếp theo)*

Ở Võ-Xương khởi nghĩa được một ngày thì tôi vừa đi đến thành Điền-hoa (Denver?) tỉnh Kha-la-lạp-đa (Colorado) nước Mỹ.

Trước đó 10 ngày tôi ở giữa đường đã tiếp điện-tín của Hoàng-Hưng từ Hương-cảng gởi tới, vì hành-lý chở đi trước mà cái bằng xem mặt điện lại để trong ấy nên giữa đường không làm hết nào đọc được. Hôm ấy tôi lại để trong ấy nên giữa đường không làm hết nào đọc được. Hôm ấy tôi tới Điền-hoa mới dịch tờ điện tín của Hoàng-Hưng. Điện rằng: « Cơ-chính từ Võ-Xương đến Hương-cảng có đạo tân quân thế nào cũng phát-động, xin lập tức gởi tiền về để chi dụng ». Tôi ở Điền-hoa chưa làm gì có tiền, tưởng trả lời Hoàng-Hưng bảo hãy khoan phát-động; nhưng đêm đã khuya rồi, tôi cả ngày ngồi xe mệt nhọc, định hãy nằm ngủ một đêm, sáng hôm sau ngủ dậy tinh thần thanh sáng, nghĩ lại thiệt kỹ rồi sẽ trả lời. Tôi ngủ một giấc đến 11 giờ trưa hôm sau mới dậy, nghe bụng đói liền đi ăn cơm, đi ngang chỗ bán báo ghé mua một tờ đem vào nhà hàng cơm ngồi xem, thấy một đoạn điện-báo như thế nầy: « Quân cách-mạng hạ được Võ-Xương rồi. » Bây giờ tôi không còn tưởng gì đến bức phúc-đáp hôm qua còn trù-trừ chưa quyết nữa.

Tôi liền điện cho Hoàng-Hưng nói rõ cái nguyên do trả lời chậm trễ và cái hành-tung của tôi sau nầy. Tôi lập tức khởi trình sang phía đông nước Mỹ; nếu tôi đi băng Thái-bình-dương về nước thì hơn 20 ngày đến được Thượng-hải, đến chốn sa trường đánh liền một trận cho khoái-chí; nhưng tôi xét lại bây giờ tôi nên hết sức giúp cách mạng, không cần phải xông pha tên đạn mà lại phải gắng sức giao thiệp với các nước. Ý tôi đã quyết nên tôi chú trọng về mặt ngoại giao, khi nào vấn-đề ngoại-giao giải-quyết xong rồi tôi sẽ về nước.

Chánh-phủ Mỹ bây giờ đối với Trung-quốc thì theo cái chương trình môn hộ khai phóng cơ hội quân dẫn lãnh thổ bảo toàn, còn đối với đảng cách mạng thì chưa có thành kiến; dư-luận Mỹ lại rất biểu đồng tình với đảng cách mạng. Nước Pháp đối với cách mạng thì chánh-phủ và nhơn dân đều có bảo ý cả. Dư-luận nước Anh cũng biểu đồng tình đảng cách mạng còn chánh-phủ Anh thì cứ tùy theo chánh-phủ Nhựt mà thay đổi chánh-sách.

Hai chánh-phủ Đức và Nga đều khuynh hướng theo Mãn-Thanh, còn đảng cách mạng xưa nay chưa từng giao thiệp với chánh phủ và nhơn dân 2 nước ấy nên cái chánh sách thân Mãn của Đức và Nga không thay đổi. Nhựt-bổn đối với Trung-quốc rất mật thiết, nhơn dân đã tán

**Magasin de soieries**

# ĐỒ-VĂN-MƯỜI

**N° 29, RUE SABOURIAN**

**SAIGON**

## HÀNG MỚI -:- BÔNG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp đặng nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông ệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lẻo Đại-pháp, để may đồ mát hay là Pyjamas.— Có ni *An lê* (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.


thành cách-mạng lại có người giúp công giúp của nữa. Cái phương châm của chánh phủ Nhựt thiệt không dò được, nhưng trước kia một lần đuổi tôi, một lần cấm không cho tôi lận bờ, xem đó đủ biết cái thái-độ của chánh-phủ Nhựt ra thế nào, nhưng cứ theo điều-ước năm Canh tí (1900) thì một mình nước Nhựt không làm gì được.

(*Còn nữa*)

NHA-SƠN dịch-thuật

## LỊCH 1927

Lịch năm 1927 có ngày Annam của hiệu Nguyễn-đức Nhuận đã có rất nhiều để tặng cho chư quí khách mua đồ từ 10$ sắp lên.

Hiệu Nguyễn-đức-Nhuận
ở chợ-cũ
và số 42 đường Catinat
SAIGON

## Dịp tốt

Nhơn vì dư dùng nên muốn bán một cái xe hơi hiệu Renault 10 ngựa, máy còn tốt lắm. Giá rẻ.

Ai muốn mua xin do nơi số 82 đường Monceaux Saigon.

## Dịp tốt

Muốn bán 1 cái xe hơi F. at 10 ngựa và một cái xe đò Roche Schneider 12 ngựa, máy móc và đèn còn tốt.

Ai muốn mua xin do nơi M. Võ-văn-Ơn 345 Rue Frères Louis Garage Việt-Nam.

## Lễ Sanh-Nhựt

Muốn mua đồ ăn khuya (Réveillon) trong đêm lễ Sanh-Nhựt (Noel) tới đây xin quí ông, quí bà, hãy đến viếng hàng thịt St ANTOINE, 108 rue Catinat Saigon, mà lựa, có đủ các thứ thịt rất ngon.


## NÌ ĐEN

Nì thiệt tốt thượng-hạng, (không có thứ nào tốt hơn nữa) để may đồ Tây, bề khổ 1m40.

giá mỗi thước.. 12$50

Nì hạng nhứt,
(larg 1m40) » 7 00
Nì hạng nhì » » 7 00
Nì mỏng may áo dài (bề khổ 0m70)
Nì hạng nhứt giá mỗi thước 3$00
Nì hạng nhì « 2 75

N. B. — Thước tất khổ 1m40: áo paletot 1m50, quần 1m00, trọn bộ quần áo và gilet 3m00.

Nì mỏng khổ 0m70: một áo dài 3m30.

*Trữ rất nhiều bán sỉ và bán lẻ tại:*

Hàng
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
*Số 42 đường Catinat — Saigon*


## Nên để ý

Mới đặng tin M. François SỰ ở Chợ-cũ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre nầy sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tưởng đồng bang ta nên thừa dịp đã giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỉ đáng tin cậy hơn các nơi.

## Vì nước hoa rơi

Là một bộ Tiểu-thuyết nên đọc vì có ảnh-hưởng cho xã-hội bây giờ lại có nhiều đoạn bí-mật lạ thường.

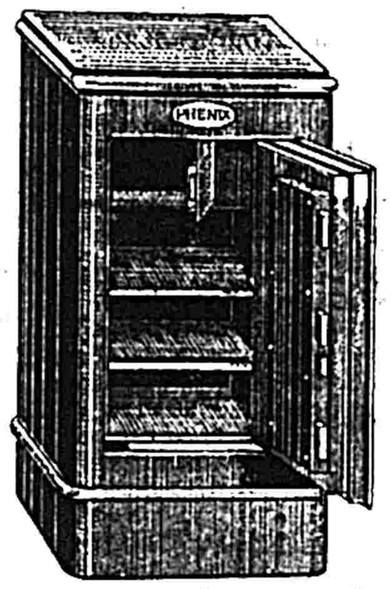
Giá mỗi cuốn 0$40

Ai muốn mua xin do nơi: « *Đông-Pháp Thời-Báo* » và hiệu *Vĩnh Hưng*, 273 đường d'Espagne Saigon.


# SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

*Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu*

## LE PHENIX




thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

**Agents exclusifs:**

**LUCIEN BERTHET & Cᵉ**

**66-68 rue Mac-Mahon**

**SAIGON**



Magasin de Nouveautés

## A L'AURORE

Ai còn lạ gì mà không biết hiệu A l'Aurore, của M. Phan-thành-Biện là một cửa hàng bán đồ ăn mặc tốt nhứt tại Saigon, đã vậy mà người nhứt định bán giá rẻ hơn các nơi khác, vì hiệu nầy chú-ý bán nhiều, hơn là lời nhiều, lẻ nầy hàng Tết đã sắp lại nhiều, mỗi kỳ tàu đều có đồ lạ, hiện kỳ tàu nầy có lại 900 cái nón casque bằng liège thiệt khéo, còn giày cao-su hiệu Huê kỳ có lại thêm 2 thứ lạ nữa mà thật tốt, cộng là 12 thứ giày cao-su.

Còn nói gì như chemise, nón ni hiệu «Mossant» giày hiệu «Ông cọp», khăn pochettes, khăn mouchoir, Nœud Rôgate, cache col, đèn chơn cẩm thạch, vớ, bông băng vải, dầu thơm, áo pyjama, cùng nhiều món khác không thể kể hết đặng, có sẵn trong tiệm thiệt nhiều. Nói tóm một đều là quí khách muốn dùng đồ tốt, mà giá đặng rẻ, thì cứ lại hiệu nầy thì sẽ đặng vừa lòng chẳng sai, xin quí khách có giờ dư, rảo bước lại hiệu nầy, thì thấy lời bố cáo của bổn-hiệu chẳng sai.

Còn một đều xin quí khách ghi nhớ rằng: Trong tháng Décembre nầy, bổn-hiệu sẽ dời về đường Bonnard, đặng tiện bề quí khách tới lui, nếu quí khách chẳng phụ lòng thì bổn-hiệu lấy làm thậm cảm.

A L'Aurore
*54 rue Viénot, — SAIGON*
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire


## Cần dùng điều-dưỡng

Một hàng trông tôi có cần dùng nhiều người Điều-dưỡng có bằng-cấp Xin do nơi bổn-quán.

## Hồ Biểu-Chánh

Mới xuất bản thêm bộ tiểu-thuyết:

**Ai làm được** (2 cuốn) giá **1$00**

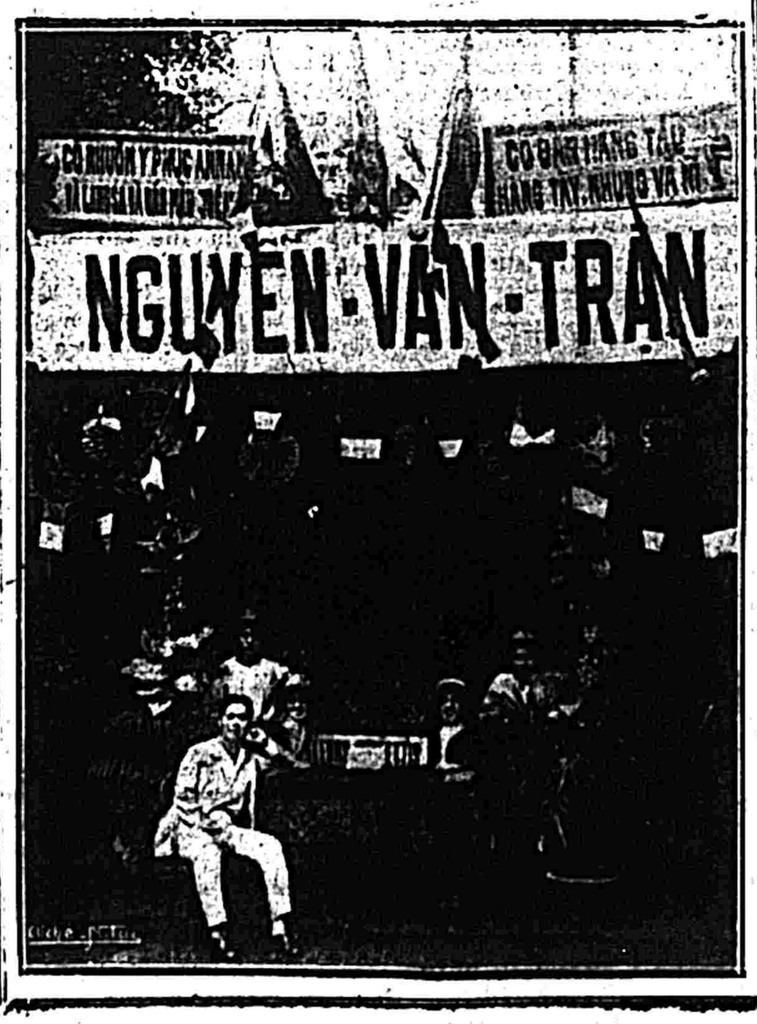

Đây là cảnh Huê-viên của hiệu Nguyễn-văn-Trận 96 Đại Bonnard Saigon lập trong đám chợ Phiên 2 Octobre 1926, có đặng lời quan Tổng-quyền Varenne khen Huê-viên nầy làm bằng bông giả (fleurs artificielles) thiệt đẹp. Bông nhỏ để chung jardinière có trên cả trăm thứ, giá từ 0$10 sắp lên. Còn bông lớn, bề cao 0m80 — 1m — 1m20 để chung lục bình lớn, giá từ 0$80 tới 3$60 mỗi nhánh.

Thứ bông lớn nầy giống hệt bông thiệt cho đến rờ, đụng nó cũng mát lạnh, mình như bông thiệt vậy.

Ai muốn có bông chưng trong ba ngày xuân, xin gởi cho:

## HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

ba đồng rưỡi (3$50) thì bổn hiệu sẽ gởi liền 15 nhánh bông thiệt đẹp. Mua thử mới biết.






*Tốt quá, đáng xem ! ! !*

*Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng*

CỦA ÔNG

## J. GIUNTOLI

*135 Rue Catinat Saigon*

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

*Bijouterie Parisienne*
J. GIUNTOLI



# Hàng TẾT đủ thứ

Kỳ tàu nầy bổn-hiệu mới lại mấy chục thùng hàng lụa, rõng rã thứ tốt thượng hạng, đủ màu sắc huê lệ.

Cả trăm thứ hàng lạ tốt đẹp vô cùng, còn các thứ hàng thường thì cũng có lại rất nhiều, như là:

Cẩm nhung, Tố, Saten, Cẩm cốn, Cẩm vân, Nhung tơ, Nhung ren, Gấm nhiều Hàng Thượng hải, Hàng áo rộng Tố Bắc-thảo, Gấm Long-châu, Lụa Lẻo Hàng trắng, Lục soạn Huê-kỳ Saten ăn-lê, Saten minh cẩm-nhung vân vân...

Còn XUYẾN và LANH nhuộm đen thì có trữ cả ngàn cây, nhuộm tại BENTRE lựa rõng hàng tốt cho nên bổn-hiệu dám bảo kiết không có xuyến lãnh hiệu nào dám sánh.

Đồ thường dùng trong nhà hoặc về việc cưới hỏi, hiệu tôi đủ thứ như là: ô trắng, giỏ bình trà, đũa ngà, đồ thêu, đồ đi đường, đồng hồ, đèn đá cẩm thạch, máy hát, đĩa hát, ghế Thonet, giày, dù, khăn, nón vân vân...

Xin quí khách quan chiếu cố.

HÀNG

## Nguyên duc Nhuân

*ở Chợ-cũ số 48 và 50 Place Gambetta*

*số 42 đường Catinat Saigon*



## Rẻ lắm

GIẤY THIẾU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DĨA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pélerine) và có mũ đội đầu cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rẽ-gách và đủ cả các món đồ chưng diện

*Thơ và mandat để cho:*

PHAN-QUAN
*Saigon-Bazar 57 rue Catina*
SAIGON



DĨA HÁT HIỆU

## "Victor"

GIÁ 2$50

N° 43.425 — Xàng xê (âm nhạc).
43.426 — Bài Thượng (âm nhạc).
43.426 — Bài hạ và Long đăng (âm nhạc)
43.427 — Long ngâm, Vọng giá và Tiểu khúc (âm nhạc)
43.428 — Nam ai (âm nhạc).
43.531 — Vọng cổ hoài lang, Hành vân.
43.533 — Bài lý Hề thứ nhứt (ca cảm).
43.420 — Bài lý Hề thứ nhì (ca cảm).
43.540 — Bài ngự, Tương tư và Quả phụ (ca)
43.541 — Bài lý Hề (ca Vãn thiên Tường.
43. 42 — Trò xe bạn (ca Vãn thiên Tường.)
43.543 — Tư Mã Tương Như (ca Phụng Cầu Hoàng).
43.544 — Nguyệt Nga cống hồ (id).
43.545 — Chiêu Quân cống hồ (ca Bình bán chấu)
43.546 — Lưu thủy vân và Tử đại Cảnh (ca)
43.547 — Ngũ đối hạ và Tử đại cảnh (ca).
43.548 — Mụ khóc con (ca Vọng cổ hoài lang, Hành vân).
43.549 — Kiều (cảm ai).
43.551 — Ngũ đối ai, Ngự chế nam (ca)

Bán tại hiệu

**Trần-quang-Xuân**

*158 Rue d'Espagne*
*Saigon*


## Vì di mà bán

Một cái xe hơi hiệu DE DION BOUTON 10 HP máy còn tốt lắm, giá 600 $.

Xin do nơi số 24 đường Richaud mà thương nghị.

NHÀ NGỦ HIỆU

## Nam-Châu Khách-Lầu

*Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet*

—SAIGON—

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không kể nhiều thiểu.

Bồi sốt sắng, dỗ sai khiến lại không gian tham.

Cô và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phơi nắng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

---

Nouvelle Patisserie et salle de thé

*N° 31 Rue Sabourain SAIGON*

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh mới ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới dặng thiện nghệ như vậy, lánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi sớm mai đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chủ nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối

Chủ-nhơn

NGUYỄN-VĂN-ĐẠT

---

## Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy dặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-Thanh-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN THANH TẠO

---

## Nam Nghĩa-Lợi

Đốc Thái-Sơn-Quế

**Dentiste**

Làm trồng răng

Giá cả thương thì hơn.

N° 190 Rennard

---

HOTEL

D'ANNAM

N° 26 à 80 Bd Charner

N° 15 Catinat

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

*Phong nhã dưới đất và trên lầu, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ thanh tịnh*

Chủ-nhơn:

HUỲNH HUỀ-KỲ

---

Garage de réparations mécaniques

Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

## TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 4

Dakao = SAIGON

*Kính*

Tôi cho chư quí vị trong Lục châu hay: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay đã tập tành làm đủ cuộc như là: sửa máy xe-hơi đồng, thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiện, xe bò, cùng bánh vỉ xe, làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bảo đèn xe, đồ bắc kê ngựa, yên cởi, cao-su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Nhơn chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

---

## Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, cùng nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm tâm cảm tạ vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau đớn đến mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng riêng một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gác, ban đêm thì có hạch gardien gác.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gác nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sắn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang dặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TỪNG

chủnhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu

*202 Rue d'Espagne, -Saigon.*

Kính thỉnh

---

## Thi Tho

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VAN THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VAN-GIÁO

*N° 13, Rue Schroeder, Saigon*

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đái, kiền cẳng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v.. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà đi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

*Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon*

---

## Trần-Kiêm-Tiền

*ở đường Jaccareo số 68 Cholon*

Trần Kiêm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng Đông kính cho quí ông quí bà dặng rõ: tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời dua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiêm Tiền.

TRẦN-KIỂM-TIỀN

*Kính mời*

---

## Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ: Bấy lâu công nhờ đồng bào ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên may nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tân tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tình huyền thức càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạn của chúng tôi hiệu là

1. Nam thành khách sạn, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2. Nam-trung khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hư cố đối quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Kính cáo

---

## Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà nghỉ Nam-kỳ kế vô Tàu.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà nghỉ Ngãi-Thành số 138 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà đến thăm cho vui.

---

TIỂU-THUYẾT

## HỒ-BIỂU-CHÁNH

mới xuất bản

1°— Chúa-Tàu Kim-Quí (Trọn bộ 2 cuốn) 1$00

2°— Một chữ tình (Trọn bộ 2 cuốn) 0,70

Đã bán sỉ và bán lẻ tại nhà «*Đông-Pháp-Thời-Báo*» và tại nhà hàng của M. Phan-thành-Biện hiệu «A l'Aurore» 54 rue Viénot, Saigon.

---

## Tân-Tân Bánh Rạchgiá

Bán cơm và bánh Annam

Kính trình quí vị:

Tiệm tôi mới lập tại đường Sabourain số 28, có người và trợ Rạchgiá làm bánh nấu cơm Annam. Ban đêm có bán cơm sường và có lãnh nấu cơm tháng.

Xin quí vị chiếu cố.

NGUYỄN-THỊ-TU

*28 Rue Sabourain 28*

Saigon

---

TIỂU-THUYẾT MỚI

## Giai Ngẫu Thiên thành

Của Tác-giả là M. Trần-thái-Nguyên mới xuất bản.

Ấy là một bộ Tiểu-thuyết rất có giá trị, hay lắm.

Giá mỗi cuốn là 0$40.

Có gởi bán tại Báo-quán Đông-Pháp Thời-Báo và tại tiệm M. Phan thành-Biện, 54, Rue Viénot Saigon.

---

## TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

ROTINER

Réparation des Rotiners,

*Rue Turc, N. 14.*

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rằng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hongkong, ghế đẩu, ghế dựa, ghế ngồi, bàn cà, ghế cà đi [illegible] rất khéo rất đẹp. Có sơn vẹt mây, đã đánh trái lăng giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Chủ-nhân

---

## SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

*19-21 Rue Amiral-Roze 19-21*

Tiệm mới khai trương bán đủ đồ phụ tùng các thứ xe hơi (Pièces détachées de toutes marques). Cũng có bán Essence Dầu nhớt hiệu Mobiloil Vỏ, Ruột, Dầu đánh bóng xe hiệu Eau Baker giá là ba đồng một chai Appareil Vulcanisateur Mephisto để dùng và ruột xe hơi rất mau lẹ vô cùng giá là sáu đồng mỗi hộp.

Bánh mâm xe Citroen (765X105) và bánh xe đò (820X120) mới lại trên một trăm cái.

Như ở xa muốn mua món chi, đánh dây thép hoặc kêu giấy thép mà thì tôi sẵn lòng gởi đồ lập tức chẳng hề trễ nải.

Cũng có bán sỉ dia bát Cải-Lương VAN-HI BAN.

Téléphone 442. Adr. Télégr: SAIGAUTO

---

## PHOTO

## THUAN-KY

*Propriétaire* Tạ-văn-Căn

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận ký à Bordeaux (France)

*N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong*

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, có a nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

---

Tết gần đến, hàng mới lại !!!

## Tiệm TANG-KHANH-LONG

*84, đường Bonnard, Saigon*

*(nhà sơn màu đỏ)*

Mới lại hơn 500 thước *Nỹ-đen* và các màu thiệt đẹp, bền, và may quần áo thiệt rẻ.

Nón nỷ; kiểu *Singapore* double và simple, nón *Velours* đen ruban nhỏ kiểu mới, giày trắng sen elle crêpe hiệu *Para lux*. Nón casques liège caout chouté hiệu: *Tropical* thiệt tốt:

Xin quí khách chiếu cố mua sỉ giá riêng thiệt rẻ.

Tang-khánh-Long

Kính mời

---

Khắp trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

## "LE ZENIT"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:

*15, Quai de Belgique Saigon*

---

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

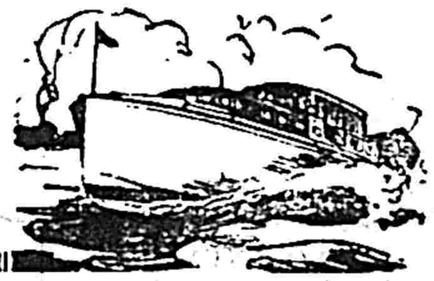
## CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

*460 Rue Paul Blanchy*

---

## Đất Hồ cũng có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

*145, Bd Albert 1er —Saigon*

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TINH

---

*Tiệm bán đồ Bắc*

## PHÙNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh: *11 et 13 rue Paul Blanchy*

Tiệm nhánh: *15 et 17 rue Sabourain -:- SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy, tám năm nay, bổn tiệm mong ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán bằng hóa của bổn tiệm ngày một sắm nắt, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Mà muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi

CHỦ NHƠN, Kính mời.

---

## CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

*Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình*

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

## HIỆU KHÁNH-KÝ

*ở Saigon đường Bonnard số 56*

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các qui khách; ngài nào muốn, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫ tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách đóng cách sao tập, cách giữ gìn, [illegible]

---

## Nguyễn-văn-Kiêu

Chủ GARAGE CENTRALE

*26, Boulevard Bonnard, 26*

SAIGON

Kính cùng chư quí đồng-bào đặng rõ: vỏ ruột *Michelin* đã ký tên chịu bán cho tôi ngày 27 octobre nầy vậy tôi xin quí đồng-bào có dùng vỏ ruột xe hơi, xe máy, xe kéo, dầu sần, dầu nhớt, đồ phụ tùng xe hơi, xe máy hơi, xe máy đạp, xe hơi mới hiệu *Ansaldo* của người Italien làm, hiệu B. N. C. của người Hồng-mao làm, hiệu *Donnet-Zedel* của người bên Đại-Pháp làm, cả ba hiệu nầy đều chạy mau, máy tốt, không hay hư, ít hao sáng, nhớt, carosserie đông nhẹ nhàn nên vỏ ruột ít bể và tôi cũng có bán giường đồng, giường sắt đủ kiểu xin quí đồng bào niệm tình tôi là người đồng-ban của quí ông mà mua dùm tôi rất cám ơn.

Tôi xin chỉ cho quí đồng-bào rõ dặng mua cho dễ: Tại **Garage Central 26 Boulevard Bonnard SAIGON** thì có bán đủ mấy thứ đã nói trên, còn những tiệm ngành của tôi tại 26 Amiral Courbet Saigon, Travinh (Ville), Cantho (Ville) Vinhlong (Ville), Pnom-Penh (Ville) cả năm chỗ thì trừ ra xe hơi, xe máy hơi không có bán, còn mấy món khác cũng đều có bán như *Garage Central*.

Trong ít ngày đây vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy; bởi tôi mà họ bán kinh với nhau thì qui đồng bào ta sẽ nhờ được giá rẻ một lúc cũng đó.

# HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

**98 Boulevard Bonnard Saigon**

TÉLÉPHONE N° 178

là hiệu bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

## KỲ TÀU RỒI:

Bổn hiệu mới lãnh trên hai ngàn cây đèn dầu lửa đủ kiểu, đủ cỡ lớn, nhỏ đặng bán Tết. Giá bán lẻ từ 1,$80 — 2$ — 2,$50 3,$50..... cho tới 25$ một cây.

Thứ đèn (25$00 một cây) thuở nay Saigon chưa có ở đâu bán. Chơn bằng đá cẩm thạch thiệt màu trắng và màu ngà, bầu thủy tinh, họng Huế kỳ số 20, bề cao, đo tới tiêm 0.m75. Bán luôn với chụp xưa (gravé à l'acide). Mấy thứ đèn kể trên đây, bổn hiệu bán rẻ hơn giá bên Tây, là nhờ bổn hiệu có gởi tiền trước, (giá bạc 25 quan).

Mua sỉ tính giá riêng

**Envoi contre remboursement**



*Thứ xe-hơi để Người sang trọng dùng là hiệu*

# DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE

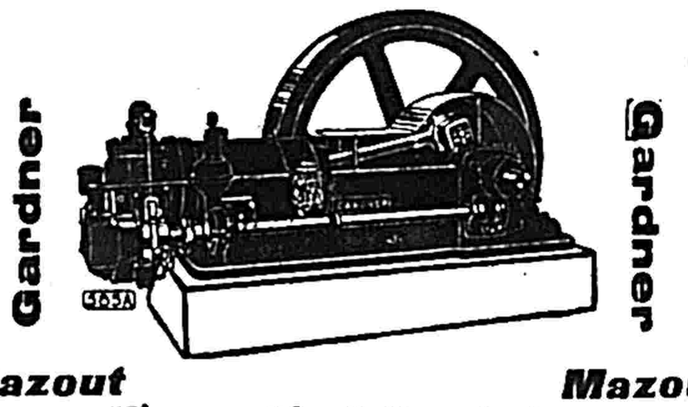
kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

*Số 34, đường Norodom* -:- **Saigon**



**MO-TO NÊN MUA LA THƯ NAY ĐAY**

ít hao tốn -:- ít bề hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng




**Mazout** **Mazout**

Hãy mua liền đi đừng dụ dự

Mô tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhứt

làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho



# TẢN TAN HIỆP THANH

*Ở tại đường Bd de la Somme n 171*

**HUỲNH-VĂN-NHUNG**, *kế nghiệp*

Có bán ô tô trên có chưng bằng đồng xi ni-kêu (Nikelé) nóm đủ kiểu & lại cũng có sắn đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo nhứt là sao, gỗ, dầu v. v. qui vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cầu-bạch



BẢN SỈ TAILLEUR TOKINOIS BẢN LẺ

# BAZAR ĐỒNG-HÒA-LỢI

*Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương—CHOLON*

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dầu kêu may đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trử bán đủ các thứ hàng, ni, gabardine anglé, lanesa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tàu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, ni đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ ghế xích-đu, nói tóm là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà đều quí thầy dùng. Lại có bảo lãnh làm đèn khí bán đủ đồ phụ tùng ti eo về đèn khí và các thứ bông đèn xe hơi.

*Vì nhiều việc le không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tốt máy lớn, tính giá thiệt rẻ.*

**Ph. B. HOA**, *Kính cáo.*


## Đông Pháp Thời Sự

### SAIGON

*Sáng lậu nhiều quá !*

Hôm bữa 17 Décembre rồi đây lính Mật-thám Thương khẩu có xuống xét dưới tàu Angers bắt được 13 cây súng sáu với 1.425 bi.

Tra xét ra thì đồ lậu ấy quả là của ba tên Á-rạp là Jaid-daya, Ali Hasen, Hamod Caid. Lục rương cậu thứ nhứt gặp 4 cây súng bích-to lê và 4 gói bi, rương cậu thứ nhì có 5 cây súng sáu với 500 bi, rương cậu thứ ba có 4 cây súng bích-tô-lê với 400 viên đạn.

Hỏi thì chúng nó khai rằng những súng ấy mua bên Pháp quốc có 140 quan một cây, rồi đem qua Thượng-Hải bán cho người Tàu mỗi cây 20p để kiếm chút dinh lời mà nhậu.

Cả ba anh đều bị bắt giải Tòa vì tội buôn bán khí giới lậu.

### PHANTHIET

*Khách-trú quây số Annam hết tiền*

Thành-phố Phanthiết ít bấy lâu an-cư lạc-nghiệp, chăm chỉ làm ăn, nay bỗng hoá ra chơi bời cờ bạc, đi đâu cũng nghe chào rào, người này thua 10$00 kẻ kia hết 20p00..

Nguyên có một bọn Khách-trú ở Saigon mới ra mở tiệm quây số, ở tại chợ cũ Phanthiết, thiên hạ đến đánh số đông như kiến, có kẻ quây hết 15$00, 20$00 mà không trúng số nào, đã vậy lại còn người thì bị móc túi, kẻ thì mất căn-cước bài-chỉ, người nầy cũng muốn chen vô đánh, kẻ kháo cũng muốn lấn vô quây, thật là náo nhiệt vô cùng, có bao nhiêu tiền cũng đem cúng cho Khách-trú.

Ôi! đồng thổ kỳ năm, mà dân ta còn ngu muội như trẻ, biết bao giờ cho khôn, nếu có việc gì công-ích công-nghĩa thì không ai dám thí một đồng xu, mà có bao nhiêu tiền đem làm giàu cho Khách trú cũng không tiếc, thôi nói bao nhiêu đau lòng bấy nhiêu.

Mà cũng lạ quá, cờ bạc lâu nay Nhà-nước cấm nhặt như thế, nay sao công-nhiên cho lập tiệm cờ bạc ở giữa thành phố ? Nghe bọn Khách-trú nầy có đóng một môn thuế hơi khá, cho nên quan trên cho phép, một môn thuế có đủ vào đâu, mà phải để cho dân đỡ khổ, rồi đây cờ bạc sanh ra trộm cướp, con ăn cắp tiền cha, chồng lấy của vợ, mất hết sự trị-an trong xứ, lỗi nầy mới để cho ai ??

Ước gì thấu đến tai quan trên, sớm triệt bãi ngay, để cho khỏi mất sự trị-an, thì hân hạnh biết bao nhiêu. Mong lắm thay ??

ĐẦU-LÒNG

LỜI NÓI THÊM. — Việc quây số nầy ở Namkỳ đã cấm không cho bày ra nữa, nên Khách-trú mới ra đến Trung-kỳ. Vậy ước ao các quan địa phương ở ngoài nầy hãy noi gương quan tỉnh Namkỳ mà trừ mối hại cho nhơn dân thì bọn Khách quây số kia cũng co tay mà chịu đói. Quả thật như vậy.

V. H.

## Avis d'Adjudication

Province de Bêntre — Lieu, date et heures de l'Adjudication : Bureaux de l'Inspection de Bêntre, le 7 Janvier 1927 à neuf heures du matin.

OBJET

Fourniture à pied d'oeuvre de sable de Biên-hoa nécessaires aux Travaux d'Entretien des Routes locales, Provinciales et Communales de la province de Bêntre en 1927.

Importance approximative : 8.000,$00.

Cautionnements provisoire et définitif : 133,$00 et 2,660.fr00.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté :

Au Bureau du Gouvernement Local à Saigon et Bureau de la Subdivision des Travaux-Publics de Bentre.

## Lời rao cần kíp

Nguyễn đứa con trai tôi tên là Nguyễn-văn-Điện 25 tuổi, tôi đã chia gia tài ruộng vườn đất cát cho nó, mà nó đã bán hết mà tiêu xài, lại làm phen tôi phải trả nợ nần cho nó nữa.

Vậy nay tôi có mấy lời để quí ông quí bà rõ, nếu ai còn cho nó vay hồi tiền bạc cũng chi khác, thì tôi không biết tới vì tôi đã từ nó rồi.

Góa phụ Bà cả Đào-thị-Xuân
làng Phước-Hậu
Tổng Phước-điền-Trung
Cholon


# TAN-NỮ BAN

Cao-long-Ngà

Hát rạp Cầu-Muối Saigon

*Tuồng hát tối thứ tư 22 Déc. 1926*

Hát 2 xuất sáng đêm

XUẤT ĐẦU (Chánh bổn tuồng Tàu)

Tam Tinh xuất thế

Tán-vương du xuân

Có chưng 3 cọn bướm và đốt pháo màu, coi rất đẹp.

XUẤT SAU

Thứ chính táo bác cưới vợ La-Thông. Giáo-Kiêm làm mai tiểu-thơ mặt lọ.

*Tối chúa-nhựt hát nói*

Tam Tinh xuất thế

Kính mời quí khách nhâm lúc rảnh rang, xin dời gót đến xem thử tuồng hay lạ và vui lắm. Xin đến xem thì rõ, dầu có mưa cũng hát không nghỉ, rất cám ơn.


## Bố cáo

Tôi tên là Nguyễn-đăng-Văn, cựu kiểm-điền ở Cantho, nay tôi về ở tại hạt Giadinh. Tôi có lời bố cáo cho công chúng hay rằng: con tôi tên là Nguyễn văn-Kiệt 22 tuổi, hoàn đàng không có lo tới việc làm ăn, theo chơi với lũ đàn điếm, nếu ai có giùm tiền bạc cùng là sự chi cho nó, thì tôi nhứt định không có biết tới việc nợ nần của nó làm ra.

Nay Cáo

Ng.-đăng-Văn, frère de M. Thạnh. Instituteur


HÃNG MỚI !! HÃNG MỚI !!

# GARAGE VIÊT-NAM

345, Rue Frère Louis,

Aux Mares (*Lagrandière prolongée*)

SAIGON

*Atelier de réparations mécaniques en tous genres*

Spécialité de magnétos, électricité, soudure autogène, fonderie, carrosserie, peinture

Exécution rapide des commandes

*Travail soigné et garanti*

Kính tỏ qui ông qui bà đặng rõ : tôi mới mở một cái hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi. Hãng tôi có thợ thiện nghề về magnétos làm đèn khí, hàng soudure autogène, đúc, đóng thùng xe và sơn xe đủ kiểu.

Hãng tôi lựa thợ có danh tiếng làm mau mắn và rất tỷ lường bởi vậy tôi dám bảo kiết (garantie) những môn nào của hãng tôi sửa.

Còn giá cả tôi tính rẻ hơn các nơi. Xin đồng bang chiếu cố !! Xin đồng bang chiếu cố

Thợ máy

(NGUYỄN-VĂN-LÚA NGUYỄN-VĂN-MAI (NGUYỄN-VĂN-BANG LÊ-VĂN-CẦN)

Chủ nhơn : VÕ VĂN-ƠN

*Ancien Etudiant de l'Université de Montpellier*

*Kính cáo*



MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngan nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trót mười năm dư buôn ròng một nghề tơ lụa như là; Satin tố lãnh Cầu-kho tố nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu hông lạ lụa lẻo khăng écharpes v. v.

Hàng thật tốt sự bền chắt không hàng nào bì kịp qui khách có dùng thấy đều vừa ý. Song có một điều trái ngại cho qui khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì đề hiệu AU-TISSEUR thật khó cho qui bà qui cô nhớ mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYEN-ANH, nếu muốn hỏi AU-TISSEUR hay là NGUYEN-ANH cũng một hiệu bán rõng hàng lụa Cầu-kho, như vậy khỏi cho qui khách lầm lạt nơi khác phải mua nhầm hàng xấu và không mất ngày giờ.

Đổi hàng thành thật xin Qui khách niệm tình tôi rất đội ơn.

NGUYEN-KHAC-TRUONG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon Tay xáng tạo nhà dệt LE-PHAT-VINH.



**Nam-đồng-ấm**

*Đường Amiral Courbet*

*số 32, Saigon.*

Xin qui ông qui bà hạ cố nhà ấy ở tại chợ mới Saigon, đồ đạc qui ông qui bà vừa lòng xưa nay. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, thông thoáng, có phép tắc, và cũng có garage cho qui khách đỗ xe hơi.

Máy số 23 chạy điện khí

Máy số 13 có ống loa nickel

Bất cứ về món chi mà nhứt hết về CA-NHẠC, vì là món mỹ-thuật rất thanh tao mắc mó thì mỗi sự cần dùng phải có mỗi vật liệu riêng nhứt định của nó

Muốn cho cái máy nói của chư tôn đúng là một cái máy ca nhạc thanh tao, rõ ràng, thì tấc nó phải là máy nói

Pathé

Máy nầy hát được cả các bản PATHÉ hay là các bản chạy bằng kim (như bản Victor, Odéon, Gramophone, Columbia, v. v...)

Mà phải *dùng họng Pathé để ngọc thạch* đã chế riêng đặng hát những bản Pathé chạy ngọc thạch đó và *dùng họng Pathé để kim* cũng đã chế riêng đặng cả các bản chạy kim khác

Máy số 98

Máy xách tay số 94 bằng cây acajou



# HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay qui Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đật báo tin cho qui Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đồ dưng cho qui Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cẩn xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ *400$00* trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạc v. v.

Nếu qui ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DƯỢC-THỊNH »

*81, Rue Ostinat, Saigon*



*Thiệt xe đua hiệu*

# LABOR

Hiệu mới 2197, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Baclieu về Sốctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tàu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy dầu cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, qui vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ tương nghị.

NAM-THANH

*Agent exclusif pour toute la Cochinchine*

Moto Cycles marque LABOR et TENAX

## Phần thưởng danh dự

Bổn-báo số 515 ra ngày 29 Novembre 1926 có thuật việc nghĩa hiệp của M. Vương-quang Ngươu ở Mytho và một bọn thanh-niên ở Giarai (Baoliêu) có gởi lên 100$ để cho Ngươu dùng làm sở phí mà chống chỏi với những việc bất bình.

Mới đây bổn-báo lại tiếp được một cái mandat 12$ của anh em trong Tân-hội thơ-phòng ở Cai-lậy (Mytho) và một cái mandat 83$30 của nhơn dân ở Ông Văn (Chợ-gạo) gởi lên cậy bổn-báo trao giùm lại cho ông Vương-quang-Ngươu để dùng làm sở phí trong các việc công ích, và khuyên ông Ngươu hãy cứ vững chơn mà đi cho cùng con đường công-lý mà ông đã phóng sẩu rồi đó, dẫu cho thế nào thì thế, chớ khá thấy « sóng cả mà rã tay chèo » hổ gì quốc-dân cũng không quên công lao khó nhọc của ông và rất sẵng lòng tán thành các việc công nghĩa của ông vậy.

Sổ biên tên của anh em ở Tân-hội thơ-phòng Cailậy.:

| | | |
|---|---|---|
| Huỳnh tri Thi | Tân hội | 0$50 |
| Lê đại Nhậm | » | 1.00 |
| Nguyễn văn Lúa | » | 0.50 |
| Nguyễn ngọc Lâu | » | 0.50 |
| Trần phú Túc | » | 0.50 |
| Huỳnh thanh Thới | » | 0.50 |
| Nguyễn ngọc Chân | » | 0.50 |
| Lê quang Minh | » | 0.10 |
| Trần văn Phường | » | 0.50 |
| Nguyễn thuần Cang | » | 0.50 |
| Trần văn Dương | » | 0.50 |
| Võ phong Hưng | » | 0.50 |
| Phạm văn Lợt | » | 0.50 |
| Hồ văn Du | » | 0.50 |
| Lê văn Lài | » | 0.50 |
| Trần hữu Vị | Mỹ-tường | 0.50 |
| Đặng văn Vịnh | » | 0.50 |
| Võ quí Khuôn | » | 0.50 |
| Huỳnh tâm Hoài | » | 0.50 |
| Nguyễn văn Mẫu | » | 0.50 |
| Huỳnh văn Nghị | Tân hội | 0.50 |
| Huỳnh văn Sương | » | 0.50 |
| Đinh thị Lê | » | 05.0 |
| | Total | 12$00 |

Sổ biên tên nhơn dân ở Ông-Văn (Chợgạo):

| | |
|---|---|
| Ngô văn Thạnh | 2.00 |
| Trần vinh Hoài | 1.00 |
| Cao văn Mường | 5.00 |
| Trịnh văn Sách | 1.00 |
| Đặng văn Hộ | 1.00 |
| Huỳnh văn Thoàn | 1.00 |
| Ngô trọng Hiền | 1.00 |
| Dương văn Ngọc | 3.00 |
| Phùng văn Khuê | 1.00 |
| Nguyễn phát Đạt | 1.00 |
| Lê văn Dậu | 1.00 |
| Nguyễn văn Bút | 1.00 |
| Nguyễn ngọc Bích | 2.00 |
| Nguyễn văn Đồng | 1.00 |
| Trần văn Danh | 2.00 |
| Phùng văn Tân | 1.00 |
| Huỳnh văn Cơ | 1.00 |
| Dương văn Tiên | 1.00 |
| Dương phi Ngươn | 1.00 |
| Trần hữu Gia | 1.00 |
| Lê văn Quờn | 1.00 |
| Nguyễn văn Sa | 0.50 |
| Nguyễn văn Ca | 1.00 |
| Nguyễn văn Đô | 1.00 |
| Nguyễn văn Giải | 1.00 |
| Triệu văn Mạnh | 1.00 |
| Phan văn Tốn | 1.00 |
| Thái sanh Tài | 1.00 |
| Nguyễn văn Đẩu | 1.00 |
| Phan văn Tị | 1.00 |
| Nguyễn văn Thạch | 1.00 |
| Trương văn Nhơn | 2.00 |
| Cao văn Ý | 1.00 |
| Nguyễn văn Lung | 1.00 |
| Nguyễn văn Sang | 1.00 |
| Ngô văn Lung | 1.00 |
| Trần văn Dẫn | 1.00 |
| Phan văn Chân | 1.00 |
| Nguyễn văn Xuân | 1.00 |
| Nguyễn văn Chim | 1.00 |
| Nguyễn văn Trương | 1.00 |
| Nguyễn văn Dám | 1.00 |
| Cao văn Lời | 1.00 |
| Nguyễn văn Trợ | 1.00 |
| Nguyễn văn Dược | 1.00 |
| Huỳnh văn Hộ | 1.00 |
| Nguyễn văn Trung | 1.00 |
| Nguyễn văn Bộn | 1.00 |
| Nguyễn văn Dành | 1.00 |
| Nguyễn sách Kích | 1.00 |
| Lê nghĩ Phước | 1.00 |
| Lê dậu Lư | 1.00 |
| Nguyễn mai Phố | 1.00 |
| Nguyễn hiền Mùa | 1.00 |
| Nguyễn chính Tiên | 1.00 |
| Nguyễn phước Chuộc | 1.00 |
| Nguyễn ngưu Hên | 1.00 |
| Nguyễn thanh Hiếu | 1.00 |
| Lê quân Núi | 1.00 |
| Nguyễn khối Hộ | 1.00 |
| Nguyễn văn Thiệt | 1.00 |
| Hồ khánh Yên | 1.00 |
| Võ văn Vang | 1.00 |
| Nguyễn cầu Kiêm | 1.00 |
| Nguyễn cao Đê | 1.00 |
| Châu văn Mẹo | 1.00 |
| Nguyễn văn Tích | 1.00 |
| Nguyễn viên Tớ | 1.00 |
| Nguyễn quân Cốt | 1.00 |
| Ngô khiếm Thiều | 0.30 |
| Thiều Nữ | 1.50 |
| Ngọc Sơn | 1.00 |
| Lạc Long | 1.00 |
| Bảy Hỗ | 1.00 |
| Tổng cộng | 83$30 |


## Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đã hiệu
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-Đăng-An, Maison Nam-hưng-Long



## Duy-Xuân ấn-quán

*Tại đầu cầu sắt Sadec*

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiếp tang, thiếp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường công.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn-quán



## VIÊN-AN

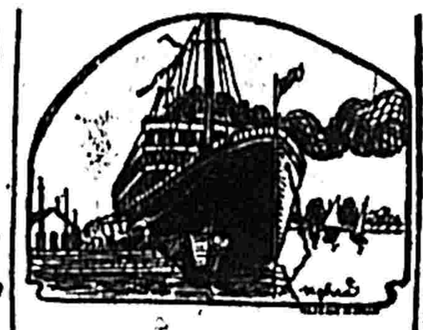
Huynh-Ni, *Propriétaire*

Cycles & Accessoires

*N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon*

Bon-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổi cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

### TÀU TỚI

*Ở Pháp qua*

Chiếc Camranh ngày 24 Décembre.
Chiếc Artagnan ngày 29 décembre.
Chiếc Sphinx ngày 12 janvier.
Chiếc Cap Padaran ngày 17 décembre.

*Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô*

Chiếc Cap Tourane ngày 22 décembre.
Chiếc L'Amboise, ngày 28 décembre.

*Ở Nhựt và Tàu qua*

Chiếc G. Metzinger ngày 24 décembre.

*Ở Xiêm qua*

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 19 Décembre

### TÀU ĐI

*Chạy qua Pháp*

Chiếc Cap Tourane ngày 24 décembre.
Chiếc G Metzinger ngày 27 décembre.

*Chạy ra Annam và Tonkin*

Chiếc Camranh ngày 3 décembre.

*Chạy qua Tàu và Nhựt*

Chiếc Artagnan ngày 2 janvier.
Chiếc L'Amboise ngày 10 décembre.

*Chạy qua Singapore*

Chiếc G. G. Roum ngày 19 décembre.


## Tìm con

Tôi có bốn đứa con, mà thằng Nguyễn-văn-Kim là lớn, nó được 17 tuổi, có da thịt, cao lớn, mặt tròn, sau lưng và cổ có lông beu, gốc ở làng Tân-bình, tổng Minh-thuận, Mocày, vì giận một việc riêng bỏ nhà đi mất làm cho bà nội nó thương nhớ cháu mà sanh ra rầu buồn đau ốm. Vậy cúi xin quí ông quí bà, có ai gặp hoặc biết nó ở đâu xin viết thơ cho tôi hay tôi sẽ đền ơn 50$00, và rất cảm tạ muôn ngàn.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-HỚN
Làng Tân-bình
Minh-thuận
MOCAY



## Liên-Thành

Nay Công-ty chúng tôi định đặt tại chợ mới Saigon và chợ Cầu-ông Lãnh mỗi nơi một dépôt bán nước-mắm và cho xe nước-mắm đi bán giạo tại các con đường trong thành-phố Saigon. Xe đã đóng sẵn sàng rồi. Kính cáo cho đồng-bang biết, ai muốn lãnh làm dépositaire bán tại chợ và dẫy xe đi bán giạo thì xin mời đến tại Tổng-cuộc Công-ty Liên-Thành, qua đo la Marne, Khánh-Hội đặng chấm chước và bàn định sự bán.



## May xay lua

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt bụi gạo, bàn sàng vân vân đều có tại bảng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon



## MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

*Đường Georges Guynemer số nhà 83*

Chợ-cũ SAIGON

**Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ**

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ lành, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nay mới khai trương mở giang nhà chụp hình tại đường Tôn Tân-đào (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, cũng phòng khi quí khách ở xa đến châu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như hình nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hịch chẳng sai một mảy. Còn chỗ nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai muốn lấy màu chi cũng đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức chụp không bằng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không nổi, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y-phục Tây, Nam, đồ đàn-ông đàn bà đều có: đủ kiểu đủ màu, « kiểu cổ, đều theo kiểu kiêm-thời, lại có phòng để thay xiêm đổi áo rất tiện đặng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiếu-cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tô-trần nhi đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đón
MỸ-QUANG
Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON



# NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

## ĐẠI DƯỢC PHÒNG

## *38, Rue de Canton, 38. — CHOLON*

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THƯỚC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

### BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thước dán này dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị đương mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở dầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thước dán này mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thước dán này dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thước dán này rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thỏi là . . . . . 0$20

### VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào chế tại Quảng-đông đường Đại-tân.

Thuốc này trị các chứng kể ra sau này :

Trị bịnh ỉa mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ỉa đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu cạ sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát sốt phát lạnh, chóng mày chóng mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc này thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm viên hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Có người thường cũng nên dùng thuốc này thì ăn uống ngon, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn. . . . . 0$40
Mỗi ve trung. . . 0.10
Mỗi ve nhỏ. . . . 0.05

### NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ uống thuốc này thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang câu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh bàng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều [illegible] được.

Phàm những con nít tạng phủ còn [illegible] bản khí chưa đủ, nếu khiếm điều [illegible] thương sanh nhiều chứng. Nên [illegible] thấy con nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một hoàn thuốc nầy dầm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hoàn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hoàn là. . . . . 0$10
Mỗi hộp 10 hoàn. . . 0. 90

### NHI KHOA CĂNG-CƠ TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trùng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khò khè mà làm ra ho hoặc khóc đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, ho khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước trà rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là. . . . . 0$25

### NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TẨY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng 10 giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng phan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là. . . . . 0$50

### PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán này hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc mỏi chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là. . . . . 0$20

TIỂU-THUYẾT 12

NGỌN CỎ GIÓ ĐÙA (1)

# Đau đớn phận hèn

(*Tiếp theo*)

Hai người dỡ Lê-văn-Đó ngồi dậy được, mà anh ta cặt hòa cặt-oại, cặp mắt nhắm riết, chẳng khác nào người say. Lúc ấy Hòa-Thượng Chánh-Tâm cầm đói Phật tiền vừa rồi, ngài bước lại rờ Lê-văn-Đó thì thấy mình mẩy anh ta lạnh như đồng, song mạch còn ấm-ấm, mũi còn thở hoi-hóp. Ngài nói với hai đạo chúng rằng: « Người nầy vì đói lạnh mà xỉu, chớ không có bịnh chi. Bây khiêng đem vô hậu trai thay áo đổi quần, cho ăn cho uống thì khỏe lại, khi ông có sao đâu mà sợ ».

Thiện-Thanh với Giác-Thế vưng lời áp lại khiêng Lê-văn-Đó vô hậu trai để nằm ngửa trên ván rồi Thiện-Thanh vào liêu kiếm quần áo khô đặng thay cho Lê-văn-Đó, còn Giác-Thế thì đi rót một chén nước trà nóng đem lại, tính vạch miệng đổ cho Lê-văn-Đó uống.

Hòa-Thượng thấy áo cà-sa ra rồi, mình mặc áo lụa trắng quần lụa trắng, đi lại chỗ Lê-văn-Đó nằm, mà phụ với Giác-Thế đặng cho Lê-văn-Đó uống nước.

Lê-văn-Đó nằm nhắm mắt, song hả miệng nuốt nước nghe ực-ực, Hòa-Thượng dạy Giác-Thế xuống nhà trù coi nhà bếp còn cơm dư thì dọn một mâm cơm với tương chao đặng Lê-văn-Đó tỉnh dậy thì có sẵn cho anh ta ăn.

Giác-Thế đi rồi, Hòa-Thượng còn đứng dựa bên Lê-văn-Đó mà coi chừng. Cách chẳng bao lâu Lê-văn-Đó cập tay xuống ván, day đầu qua phía Hòa-Thượng đứng, rồi mở mắt ngó Hòa-Thượng trân-trân. Hòa-Thượng thấy anh ta tỉnh lại thì mừng, nên hỏi rằng: « Chú em muốn uống nước nữa hay không? »

Lê-văn-Đó lồm-cồm ngồi dậy mắt ngó ngay Hòa-Thượng mà nói rằng: « Tao đây là Lê-văn-Đó, ở Giồng Tre, người ta nói tao ăn trộm nên đày tao 20 năm. Nay tao mãn tù đi về xứ. Ba ngày rày tao không có ăn cơm, tới đâu xin ăn họ cũng đuổi không cho ăn, nên tao đói bụng lung lắm. Mầy chịu cho tao một vài chén cơm ăn đỡ đói hay không thì mầy nói phước đi, tao không thèm năn-nỉ nữa đâu ».

Lời nói nghe nghênh-ngang, mà bộ tịch lại coi rất hung ác, mà Hòa-Thượng không nổi giận, không tức cười, cứ đứng ngó Lê-văn-Đó như thường và nói hòa huôn rằng: « Phật không phân biệt kẻ sang người hèn, kẻ lành người dữ. Phật thì tế độ chúng sanh. Bần đạo đã có dạy dọn cơm rồi. Vậy chú em nhơn nằm mà chờ một chút, rồi tăng chúng sẽ dọn cho mà ăn ».

Thiện-Thanh ở trong liêu ôm ra một cái quần với một cái áo vải nhuộm đà Hòa-Thượng biểu đỡ Lê-văn-Đó rồi dắc vô liêu thay đổi áo quần ướt đó đi cho hết lạnh. Hòa-Thượng ở ngoài lui-cui đi nhóm một bếp lửa đặng cho Lê-văn-Đó, chừng thay áo quần rồi, có sẵn lửa mà hơ tay chơn cho ấm.

Lê-văn-Đó mặc y phục người tu, mà hai mép có râu xồm-xàm, trên đầu lại có tóc, nên ở trong liêu bước ra bộ tướng coi rất dị kỳ. Tuy vậy mà Hòa-Thượng ngồi tự nhiên không thấy ngài động dung chút nào. Hòa-Thượng biểu Lê-văn-Đó ngồi dựa bếp lửa mà hơ. Lê-văn-Đó hơ vừa ấm, thì kẻ Giác-Thế bưng mâm cơm lên để trên ván.

Hòa-Thượng mời Lê-văn-Đó lên ăn. Lê-văn-Đó vừa nghe mời thì nhảy phóc lên, thấy cơm tuy nguội mà đầy vun một bôn, thì trong bụng mừng lắm. Tuy ăn cơm với tương dưa, chớ không có thịt cá, nhưng mà anh ta đói nên ăn coi thế ngon cũng như người ta ăn chả phụng khô lân. Anh ta không thèm ngó ai hết, mà cũng không thèm nói chuyện, cứ xúc cơm ăn riết, ăn hết chén nầy tiếp tới chén khác, ăn luôn một dọt đến 7 chén, đã lưng hai phần bốn cơm rồi, mới chịu ngước mặt mà ngó Hòa-Thượng.

Lúc ấy Hòa-Thượng đương ngồi tại phương trượng mà uống nước trà. Và Hòa-Thượng hồi còn làm quan thì vua Gia-Long có ban cho ngài một bộ chén trà với một cái bình tích bằng ngọc-lựu quí lắm. Khi ngài từ quan, giao hết sự nghiệp cho vợ con mà đi tu, ngài chẳng đem theo vật chi hết, chỉ đem có bộ chén với bình tích nầy mà thôi. Ở trong chùa hễ ngài cúng Phật thì lấy bộ chén ấy để trên bàn Phật mà cúng, chừng nào cúng rồi thì tăng chúng hưng vô trong cho ngài dùng.

Lê-văn-Đó ngồi ăn cơm mà thấy bộ chén trà tốt quá, nên cứ ngó bộ chén với cái bình hoài, ánh ta lại thấy Hòa-Thượng, tuy đầu trọc lóc, song tướng mạo phong lưu nhơ nhã, da trắng trong, mặt sáng rỡ, tay địu nhiều, mắt rạng ngời, không hiểu người ấy là người gì, mà ở cái nhà kỳ cục như vầy, nên mới hỏi rồi hỏi rằng: « Ông làm ông gì? Ông làm quan hay là làm dân? »

Hòa-Thượng Chánh-Tâm nầy giờ tuy ngồi uống trà, song liếc ngó Lê-văn-Đó, thấy người cao lớn vậm-dỡ, mặt đen da nám, râu ria xồm xàm, tóc tai chôm bôm, tướng mạo hầm hừ, thì trong bụng thầm tưởng chú nầy là một người vì bần hàn nên làm tội lỗi mới sa vào chốn lao tù. Thình lình nghe anh ta hỏi hai câu dị kỳ thì lại tưởng anh ta là người khật khùng, song ngài không cười, cứ trang nghiêm mà đáp rằng: « Bần đạo là người nương cửa Phật tu trì, chớ không phải là quan, mà cũng không phải là dân ».

Lê-văn-Đó chưng hửng nên ngừng đũa lại, rồi ngó sững Hòa-Thượng mà hỏi rằng: « Tó ra ông là thầy chùa hay sao? Chỗ nầy là chùa phải hôn ông? »

Hòa-Thượng gật đầu. Lê-văn-Đó nói tiếp rằng: « Bất nhơn dữ hồ! Vậy mà tôi không biết chớ! Từ nhỏ tới lớn tôi không có thấy thầy chùa mà cũng không có vô chùa lần nào, nên tôi không biết ».

Thiện-Thanh với Giác-Thế nghe nói như vậy thì chúm-chím cười, muốn cáo nghĩa cho Lê-văn-Đó biết Chánh-Tâm là ông Hòa-Thượng, song thấy Hòa-Thượng ngồi tử bì thanh-tịnh, nên không dám nói.

Lê-văn-Đó lần lần ăn hết bốn cơm rồi buông đũa đứng dậy xin nước mà uống.

(*Còn nữa*)

(1) Tác-giả giữ bản quyền, nên cấm không cho ai được rút ra in nguyên bổn, hoặc in chỗ khác.


## Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

**PHẠM VAN VINH**

*14, Rue Legrand de la Liraye*
(Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

TIỆM ANNAM

**An-Thành**

CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán rõng hàng Tàu: lãnh, xuyến và hàng ra dệt ở Chợ-Thủ, Cùlaogiêng, nhuộm tại bổn xứ rất lâng, tất diệu và rất thâm, mặc đến rách không trổ.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hàng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Xin kính mời
An-Thành Caolãnh

**Thiệt-nghiệp-xưởng**
**F. NAM**
*Đường Pellerin mới bênh số 163-164*
*SAIGON*

Bổn hiệu chuyên việc in bằng mực đủ màu đủ kiểu.

Bàn sắt bông và các thứ hình rất hoạt lý.

Sơn máng và đủ các thứ khí giới CHUYÊN NGHỀ. — Mái đao bằng nhỏ mái kéo đao cọc vàn vàn, đồng máy điện đủ mài thiệt bén. — Soudure Autogène.

Bổn xưởng đã phụ tùng theo kiểu xe Ford thường và đóng chắc.

LÀM GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI SÂN VIỆC LÀM ĐỒ RÀNG GẮT

Cửa ngõ và rào cắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mát.

Làm kiểu hoa-mỹ và kiểu thường.

Ông khóa và chìa khóa đủ thứ.

Có làm đồ thiếc lò (pureteaux) chế tạo và sửa máy mác xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Chúng tôi tìm bổ-buôn mới ... ở

**DAI-ICH**

*383-385 Rue des Marins*
***CHOLON***

Kính cùng quí vị lục-châu đặng rõ

Hãng chúng tôi mới qua rất nhiều:

Xe máy biểu:

**D.I.C. Malbrough**
**Talbot, Chobert**

Và có nhiều hiệu ... Đ *Succès* đủ kiểu, chưng trong nhà rất xứng, sức sáng từ 250 bougies tới 1000 bougies.

Máy hát niệu *Opéra* nhiều kiểu rất lạ, có đủ số, xách đi đường rất tiện.

Giá bán rất phải chăng, có lẽ hãng chúng tôi tính giá nhẹ hơn các nơi vì mua tại gốc. Xin mời chư quí vị đời gót ngọc tới coi cho biết, chúng tôi hoan nghênh vô cùng. Xin đồng-bang chiếu cố.

*Nay kính mời*

**Hỏi các nông gia**

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi

Một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quầy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ nhỏ thì tốn có 180$.

Máy bào tin ăn trộm, thay cho đây điền, gắn đầu cũng đặng, trong buồn hay ngoài sân hễ ai đi lối đó đụng nhằm thì máy ấy nó lần báo tin cho mình biết liền.

J. BRUNEL, 45, rue Mayer

**VÉLO HALL**
ETABLISSEMENTS
**TRƯƠNG-VAN-HANH**
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mớ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon ... đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Vĩnh-Bảo, Cao-quỳnh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá cả xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi ... Xin quí ông chiếu cố

TRƯƠNG

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

**CHÁNH-KIM-TUYỀN**

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người già; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng tanh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam rõ biện bạch không sai, chẳng bỡ thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN

ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM — LÊ-VĂN-BỀN — CHỤP HÌNH VẼ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

(7-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

**Tân Định Khách Sạn**

*N° 9 Boulevard Colonel Grimaud*

(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên dễ bước đến Tân-Định, chúng tôi hết lòng hân tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho muốn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sau đây Chợlớn, Vĩnhlong Trà-vinh mỗi buổi sớm mai đúng năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn) Xe nầy lấy dấu riêng Tân-Phát ngồi cao năm sải.

Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất thâm ơn thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂN,

MARQUE DÉPOSÉE

# THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm hãng Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm

CÓ BÁN NƠI

**PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

80 nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
*Pharmacien de 1re classe*
*Ancien Interne des Hôpitaux de Paris*

**CAFÉ & RESTAURANT**
**MY-LOC**
80, Rue Sabourain, Saigon
(*Ngoan chợmới Saigon*)

Bổn-biện Chủ-nhơn khi trước có làm *En maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Châteaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày Chúa-Nhựt đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sẽ rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LỘC
Chủ-nhơn: Kính mời

Đồng-bang có in món chi xin đo nơi nhà in

**HONG-LẠC**

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-nhơn: VÕ-HIỀN-HIỆU

**Kiền xe hơi và kiền mát**

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tự gọi là kiền nhà Đức chu, có tới nhiều trăm tổ kiền xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tá. Khi hồi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền, người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

**CHIÊU-ANH-QUAN**

Kính-cáo đồng-bang,

Nhà hàng của tôi từ ngày mở ra đến nay là được đồng-bang có lòng chiếu-cố, nên sự buôn bán càng ngày càng được phát đạt; cái ơn trọng của đồng-bang tôi không ngày nào mà không nhớ.

Gần nay nhơn vì công việc đa-đoan mà tôi thì đơn-chiếc, nên vừa bán cơm lại vừa chăm sóc phòng ngủ nữa thì thiệt khó lòng cho châu-đáo. Vậy nên từ rày tôi định giảm bớt việc bán cơm đặng đủ thì giờ mà chuyên lo về một việc phòng ngủ cho thiệt châu-đáo, ngõ khỏi phụ lòng hoan nghênh của quí-khách.

Nay kính cáo
Madame LÝ-THỊ HUÊ
*Propriétaire*
*N° 1.985 Rue Sabourain*
Saigon

ĐẦU NHIỀU ĐỒ CẨN CHẠM BẰNG

**Tiệm Đức-Lợi**

*Số 105 và 111 đường d'Espagne*
*Saigon*
(Kế dinh quan Xá-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cẩn cẩm rất khéo rất hợp thời trang. Tủ thờ tủ kiền tranh, liễn ... ẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gõ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc thau ... cho mượn bay chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu: Nắp bàn, áo gối, tranh tứ thời v. v.

Đồ làm đã kỹ-xảo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hụt nợ, vì sở tiệm chánh tại Hanoi sắm sửa hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất cội ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
108 Rue d'Espagne Saigon

*XE MAY ĐẠP ĐIỆU*

# THOMANN và STRONG

mới lại mỗi thứ hơn 500 cái, đủ kiểu và đủ màu coi rất đẹp. Trữ bán tại M. P. Bodin ở đường Boulevard Albert Premier số nhà 181 (Saigon).

Có bán vỏ ruột xe máy hơi hiệu Dunlop và đủ đồ phụ tùng cho các thứ xe khác nữa và courroie với chaine lớn bán cho xe máy hơi.

# AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA dồi hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Như: là đồ ăn của Khách-Trú, chúng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho [illegible] dan lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm [illegible] trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy:

*Thứ ve nhỏ;*
— *nửa ve lớn.*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn.*
*Và thứ to hơn hết nữa.*

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

*41 quai de Belgique*

SAIGON

# MAY HAT

***Opéra, Perfectaphone, Pathé, Diamond***

dùng hát đặng hai thứ dĩa ***Victor*** và ***Pathé***

Đầu máy Pathé hát hai thứ kim tốt hơn, hết giá là 8$00. Đầu máy Pathé concert hai thứ kim, để trong máy lớn 9$00, đầu máy Universel hai thứ kim 5$00, đầu máy Opéra hai thứ kim 6$00, đầu máy Opéra kim sắt 5$00, đầu máy Diamond 2 thứ kim 6$50, đầu máy Diamond kim sắt 5$00, Giây thiếu 18mm 2$00 [illegible] 25mm 2$50, 25mm 2$50, 30mm 3$50, 35mm 4$00, 40mm 4$50, 45mm 5$00, Đầu máy Pathé 5$50, tay quay 2$50 dĩa sắt từ 30$00 tới 5$00, thứ thử lớn nhỏ, lớn [illegible] thiếu Pathé 25m m 4$00, bánh xe thay thế hộp lấy thiếu 25 m. m. 3$00, chổi quét dĩa hát opéra, dầu [illegible] dĩa hát opéra và còn nhiều món phụ tùng nhỏ ốc, vấy giỏ, và có [illegible] hành xe thay đổi trong 10 thứ máy. Bổn hiệu lại có commande riêng một thứ cổ để thay đầu máy hát như dầu Pathé hoặc Diamond dùng có một thứ saphir, nếu thay cái cổ lấy vô, hành một đầu máy mà hát đặng hai thứ kim rất tiện. Nhưng cần phải gởi cái đầu máy cho bổn hiệu mới có thể thay đặng. Bổn hiệu xin bảo lãnh chắc rằng cái đầu máy của bổn hiệu thay vấy, dùng hát hai thứ kim, thật là toàn hảo, thay cổ đầu máy giá 3$80. Mua hàng xin gởi mandat trước một ít.

**Lê-van-Tài**

*Propriétaire de la maison Vinh thới-Sang*
*82 rue Georges Guynemer Saigon*
(Tại Chợ-cũ ngang tòa Tân-đáo)



# J. B. LOUVET

**CUỘC ĐUA XE MÁY ĐẠP**

**(Le Cross-Cyclo-Pédestre)**

**Đua đường trường và băng qua ruộng tại Saigon ngày chúa nhựt 7 novembre 1926**

Giải nhứt M. LAKERMANCE } cả hai người đều cỡi xe
Hạng ba NG-VĂN-THÔNG } máy hiệu:

**J. B. LOUVET**

M LAKERMANCE chạy lộn đường rồi trở lại chạy nữa mà còn ăn được hạng NHỨT, chạy về trước bỏ người hạng nhì cách 800 THƯỚC. Sao nhựt trình còn để cho người hạng nhì được ăn bằng hạng nhứt rất phi lý.

Còn cuộc đua xe máy đạp tại Cap Saint Jacques ngày 11 novembre 1926 chạy 50 ngàn thước cũng M. LAKERMANCE lãnh được GIẢI NHỨT nữa chạy về trước bỏ người hạng nhì 2 NGÀN THƯỚC.

Chứng rằng cũng bởi sự CHẮC và NHẸ của xe máy danh tiếng hiệu J. B. LOUVET có bán tại hãng:

**Au Sportif Français**
*185, Rue d'Espagne*
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

**Eldéo và A. S. F.**

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

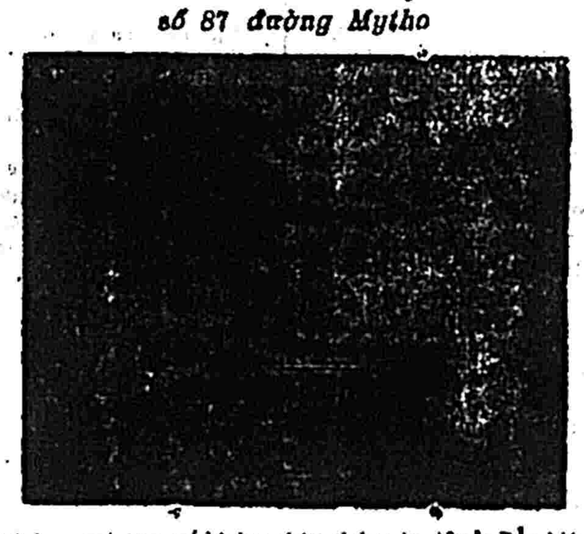
**BERGOUGNAN**

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ



# Tiệm bán trà Tàu

**Trần-khoan-Ký**
*số 87 đường Mytho*



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hộc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo



Trước khi định mua xe hơi hãy đến hãng

# Garage Indochinois

đường Lefèbvre số 1 Saigon mà xem thì đã có các hiệu sau nầy:

**Alfa Romeo**
21/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

**Ariès**
6 ngựa 3 chỗ ngồi

**Turcat Mery**
12 ngựa 7 chỗ ngồi

**Vermorel**
8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi



# HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

**XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP**

*Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vũng-tàu về Saigon*

CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BÉCÉ-SPORT »

*Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới nơi đến thăm*

Hạng nhứt: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHƠN
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LƯỢM, HUỲNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 18 người đua

Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo E-kip (Equipe)

*Có một cuộc đua đáng kể mà thôi đó là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay*

**LUÔNG cỡi xe BECE-SPORT**

Trọn thắng mấy cuộc đua đại danh-đua xe máy đạp của Hanoi và Bắc-kỳ
*Cuộc đi 1.200 cây số từ Hanoi về Saigon của Mme và Demarquet và Saigon Hanoi của J. Kothes*

**Cỡi xe "Bécé-Sport" trả bao-đô Dunlop**

*Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926*

E-kip « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá đến 10 bốn tám [illegible] phải đi trễ sau người ta, nên liệu thế khó bề tranh đường, phải dụng tài trí.

Có một đứng thiếu niên tên Lượm 18 tuổi rưỡi — thay mặt cho E-kip — đã đi trễ hết bốn phút chấp mà cũng về hạng tư xa có vài thước cách mấy giải đua.

Đó là một sự Vận-Động [illegible] mà kỉ đua của trường cấp [illegible] « BECÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mạnh lẹ và nhẹ [illegible] hiện nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho [illegible]

*Có bán đủ các kiểu tại:*

CHOLON — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-đốc
Tiệm Ngô-văn-Định 92 Boulevard Tổng-đốc
Mỹ-Nam 72 Boulevard [illegible]
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38-40 Rue Amiral Dupré
Đỗ-ang-Liêu 91 Rue d'Espagne
Tân Phát 91 Rue d'Espagne
TÂY-NINH — Tiệm Nguyễn-văn-Thu [illegible]


Tiểu-thuyết (43)

# Hai người đội kết

## Ăn cướp có nghĩa

*Soạn giả:* Hồ-văn-Hiến

*(Tiếp theo)*

Lê-phong-Lạc bưng ly rượu uống rốc một hơi rồi kể chuyện rằng:

— Hồi tôi còn học ở trường tỉnh Gò-công, ở gần nhà tôi có con hai An, thầy [illegible]. Nó cũng đi học ở trường bà phước. Bởi mỗi bữa hai đứa đi học một đường nên gặp gỡ nhau hoài, lâu ngày không cần nói mấy người cũ [illegible] biết gái với trai làm sao cũng phát ra một mối tình, tôi không biết tiếng Annam kêu bằng tình gì, mà hễ vắn mặt thì buồn, thì tưởng, thì nhớ mà gặp mặt nhau thì vui cười đắc ý. Một ngày một lớn, tôi bắt trong lòng tôi thương yêu nó lắm, mà xem xét cử chỉ của nó cũng thấy rõ ràng nó không phụ cái lòng hoài vọng của tôi.

Hai Ngưu chặn lại mà nói:

— Cơ hội ấy cậu không o phứa cho rồi còn chờ chuyện chi nữa?

— Anh tưởng dễ hay sao? Phận tôi nghèo nàn rách rưới còn nó là con nhà có ăn, cao tường kín cổng, vả lại nó tuy còn trẻ tuổi mà có nết lắm, những lời hoa nguyệt, những dọng phong tình, không thể nào êm nhét vào tai nó được. Thấy ý nó chín chắn bao nhiêu, khó khăn bao nhiêu, thì cái ái tình của tôi lại sôi nổi thêm bấy nhiêu. nếu khi tôi thôi học rồi mới cậy mai đến nói. Cha mẹ nó chê tôi nghèo nên không gả, mà con hai An cũng là con hiếu thảo đâu dám cãi lời mẹ cha. Tôi thất chí mới quyết đem thân làm kẻ giang hồ, may trời ngó lại phận cơ hàn, làm ăn dư dả, chứng ấy sẽ trở về quê hương, nhắc việc cũ, gợi tình xưa, mà cầu hôn cũng chẳng muộn.

Tối hôm qua tôi đi coi hát Tây. Khi ngồi vừa yên nơi bỗng thấy một cặp oan ương thật đẹp đẽ nhan vào ngồi trước mặt tôi. Tôi nhìn kỹ người đàn bà ấy thì té ra là cô hai An, là người mà tôi đã thề vàng hẹn ngọc!

Sầu Hồ nói lớn tiếng lắng

— Nói vậy thì nó đã có chồng rồi!

Lê-phong-Lạc nói hơi buồn bực rằng:

— Có chồng hay theo không người ta mình đâu có biết được. Nhưng lúc cô thấy tôi nhìn sững cô thì cô lại chúm chím miệng cười, anh sáu ôi! cô cười mà tôi gần chết giấc. Thật tôi đau lòng quá, đau lòng vì người ta chê mình nghèo rồi không gả con, mình vì muốn đổi cái nghèo làm cái giàu nên mới rà thân lưu lạc. Nay mới vừa cởi được cái nghèo bỏ đi, cũng đang tính đem đồ xưa về đưa bên cũ, ai dè cô đã có đôi.

Tư Ất cười hì hì rồi nói:

— Cậu nói thật lạ quá! Cậu đã có vợ chánh, vợ thứ, vợ bé, vợ nhỏ lúc ngúc, người ta mới có một đời chồng cậu trách người ta là trách làm sao?

— Mầy nói kỳ quá. Vợ ấy tao cỡi hồi gì chăng? Nghĩa là tao muốn làm bạn để cho dễ việc làm ăn, chớ bao giờ cái chức chánh thê tao cũng quyết dành để cho cô hai An mà thôi chớ.

— Thôi, chuyện đó cũng không cần kể, bây giờ ngồi coi hát cậu mới làm sao cho người ta chôn sống cậu được?

— Ngồi coi hát, một lát cô ngó ngoái lại một lần, mà mỗi lần đều có cười, dường như nhắc chuyện năm xưa kia vậy. Thấy tình ý cô như thế, tôi cũng tưởng cô nhớ việc trước sau nên mới rút tấm danh thiếp xấp làm đôi rồi khều cô mà trao, để cho cô coi mà thấy Lê-phong Lạc bây giờ nghiễm nhiên là một anh Propriétaire ở Saigon có số nhà và số đường kỷ lưỡng.

Hai Ngưu xen vô nói:

— Tôi biết ý cậu rồi. Nghĩa là cậu muốn trao danh thiếp cho cô nọ biết chỗ ở của cậu, nếu cô có lòng nhớ nghĩa cũ tình xưa, thì lúc nào cô rảnh rang ắt cũng trộm lịnh chồng mà đến thăm người ngày xưa. Nhưng cậu làm như thế nghĩ cũng đường đột lắm, vì mấy lần cô day dáo ngó lại, biết có phải vì thương nhau mà làm như vậy, hay là muốn nhạo báng chi mình đó chăng?

— Tôi cũng có nghĩ tới đó, nên lúc tôi trao được tấm danh thiếp rồi thì trong ngực tôi đánh lô-tô hết mấy. Mà thiệt quả, cô vừa rút tấm « cạt » rồi thì có bên trao cho thầy ngồi gần một bên — chắc là chồng của cô — rồi nói chi nhỏ nhỏ đó. Thầy nọ coi xong, mặt lần lần ửng đỏ, day lại vì trong mặt tôi mà nói lớn lên rằng:

— Thằ thiệt vô phép quá.

Lúc đó tôi mắc cở sượng sần, phải biết độn thổ tôi độn liền, nhưng cũng còn gượng mà đáp lại rằng:

— Chuyện chi mà thầy nói tôi vô phép?

— Thầy đưa danh thiệp cho vợ tôi đây, chối sao được?

Nó nói như vậy rồi đọc lớn tên họ tôi, số nhà và tên đường, lại còn đưa ba-ton mà đập tôi nữa.

Thiên-hạ xúm lại lớp cang bênh, lớp bảo tôi về, mà phần nhiều sĩ ai cũng có ý ghét tôi lung lắm. Lúc ấy tôi xấu hổ quá, muốn giết nó, muốn giết cả con nọ mới ưng lòng, nhưng nghĩ lại đi có một mình, không anh em, không hộ bạ, còn vợ chồng nó thì có thiên hạ binh, nên tôi ráng nói gượng mấy lời: « Để rồi mầy coi tao » kế thót ra cửa lên xe hơi mà về nhà một nước.

Về đến nhà nghĩ muốn tự vận mà thác, giận con bạc Ất đã chẳng ngay tình thì thôi, nỡ nào giết chết danh tiếng mình ở chốn đô hội như thế. Cái thù ấy thật không thể chung đội một trời cùng nhau được, dẫu hao tốn tiền bạc bao nhiêu tôi cũng không hề than tiếc. Nay tôi bày ra cái tiệc nầy để hội hiệp anh em thân thiết phòng tỏ hết sự tình, vậy xin huynh đệ hãy ra sức cùng tôi mà rửa hờn kia cho sạch. Cứ mỗi dao tính giá 500 $, nếu việc để bể ra mà ở tù, tôi xin cấp lương cho vợ con mỗi tháng 40 đồng, xin anh em hết lòng, về sau ơn anh tôi còn nhiều, chớ chẳng phải tiền bạc bao nhiêu mà kêu rằng đâu.

(Còn nữa)

**MAGASIN DE SOIERIES**

**AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS**

# NAM-XUAN

*80 Boulevard Charner Saigon*

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắn chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Âu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, và Ấn...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cầukho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và truyện của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

*Nay kính,*

Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "

*80 Boulevard Charner Saigon*



**Lời cảm tạ**

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cùng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái HÔTEL NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ kín đáo, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn mái-Nam thiện-nghệ được có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mới khá có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153



GARAGE

## Nguyễn-văn-Viên

RÉPARATION

d'automobile soudure augène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hỏi, dầu masout v. v.

Công việc làm rất kỹ càng lẹ làm có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cùng là xe máy dầu nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi đều chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lúc nầy bổn hiệu ở 46 Amiral Courbet còn Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trên (Dakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

*Kính thỉnh.*

*Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một máu một thịt.*

**NGUYEN-VAN-VIEN**

Ancien Elève de l'Ecole des Mécanicien Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.



## THE CRYSTAL

## 水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! mua gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kê kê.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngồi sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả.

**The Crystal Ærated Water Factory**

*Bd. Bonnard N° 81* -:- SAIGON.

M. HA-THANH, *Gérant*



## Photo Nadal

Năm mới

Nhơn dịp gần tới năm mới.

Nhà chụp hình Nadal để bán tháng 11 tới tháng 12 mà thôi.

Máy chụp hình cỡ 6 1/2 × 9 giá là 250 quan lại với cỡ 9×12 350 quan.

Và cũng có bán đủ đồ để dùng về nghề chụp hình, kiến, và giấy thật tốt.

Phòng kiến rất lớn — máy để dùng cho các tay nhà nghề, máy để chụp chơi,

Hãy hỏi tại nhà chụp hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118-120 Saigon.


## Đông-Pháp Thời sự

### SAIGON

*Soctrang Tương-Tế Hội*

Chúa-nhựt tuần rồi, 12 Décembre, vào lúc 9 giờ ban mai, mấy ông, mấy thầy Soctrang, làm việc tại Saigon đã nhóm nhau lại tại nhà Hội-quán Khuyến-học số 98 đường Lagrandière đặng bàn tính lập hội Tương-tế Sóc-trang. Có quan Trạng-sư Loye chủ tọa. — Khi tựu lại đủ mặt, chuyện trò giây lát, kế khởi sự cử bàn Trị-sự lâm-thời đặng điều đình và xin phép với Chánh phủ.

MM. Trương-thiện-Thế, Propriétaire Hội-trưởng.

Châm-minh Ngươt, Infirmier, Phó-Hội-trưởng.

Nguyễn-văn-Sơn, Sécrétaire-Contributions-Directes, Từ-bàn.

Bùi-văn-Khá, Interprète Cour d'Appel, Thơ-ký.

Thái-tấn-Hòa, Sécrétaire Gouvernement, Phó-Thơ-ký.

Nguyễn-thiên-Kim, Premier clerc de Me Loye.

Trần-văn-Hỷ, Infirmier.

Phạm-văn-Hoài; Clerc d'avocat.

Nguyễn-văn-Công, Comptable Denis frères Kiểm-sát.

Mấy ông đặng cử vào bàn Trị-sự đây đều là người rất nhiệt thành với hội.

Khi bầu cử bàn Trị-sự xong rồi, thì đúng 11 giờ, giải tán.

Luôn dịp tôi xin đề lời cảm tạ Nam-Kỳ Khuyến-học hội sẵn lòng cho chúng tôi mượn Hội-quán Khuyến-học để nhóm bữa ấy.

Nguyễn-thiên-Kim

### PHANTHIET

*Bọn bây là đồ ăn cướp*

« Bọn bây là đồ ăn cướp » đó là câu quan Công-sứ Phanthiết mắng lủ lấy thuế chợ vậy. Dân ta bấy lâu bị bọn thâu thuế chợ nầy ăn cướp biết bao nhiêu, nay quan Công-sứ tỉnh cờ bắt được, tuy chưa bị lên án, nhưng cũng một bửa kinh tâm tán đởm vậy.

Nguyên ngày 5 Décembre vừa rồi, nhơn lúc nhàn du, quan Công-sứ Ferrand đi ngang qua chỗ thâu thuế chợ, nghe đôi bên cãi cọ, ngài mới dừng chơn đứng lại xem cho rõ chuyện gì, té ra một gánh lá chuối mà bọn tuần-đinh (collecteur) thâu đến 0$20. Châu ôi! một gánh lá chuối đáng bao nhiêu mà lủ quỉ nầy cướp hết 0$20.

Quan Công-sứ thấy một người nghèo khó, gánh một gánh lá chuối ra chợ bán để đổi chút gạo cá, mà bị bọn nầy bóc lột như thế, tức thì ngài đi kiếm ông Cò, Thông-ngôn, và cho bắt anh lãnh-trưng thuế chợ là Đỗ Kế (Chinois) đến chỗ thâu thuế thì thấy bọn tuần-đinh (collecteur) nầy không có môn chỉ thâu đúng tarif cả. Quan Công-sứ mới hỏi bọn tuần-đinh rằng: vậy chớ tarif đâu? (theo pháp thì mỗi anh collecteur phải có mỗi cái tarif trong mình luôn, để thâu cho đúng) thì không anh nào có cả, quan Công-sứ mới mắng rằng: « Bọn bây là đồ ăn cướp ».

Kế đi đến chợ kiếm người gánh lá chuối khi nầy, ngài hỏi có muốn kêu nài đều chi không? Nhưng than ôi! quần vận yểm mang, quê mùa dốt nát, thấy mặt quan thì mất hồn, sợ rồi sanh ra nhiều chuyện lôi thôi cang thiệp đến mình, cho nên đành phải trả lời một tiếng « không » cho liều sự.

Xong rồi quan Công-sứ mới hiểu thị cho mọi người đều biết rằng: « Nếu chúng nó có lấm thâu ức hiếp đều gì thì phải đến thưa cho ngài biết ngay để ngài trị chúng nó. »

May mắng thay! Ước gì từ rày về sau, quan Công-sứ gia tâm đến việc nầy luôn, để khỏi bị bọn nầy nhũng lạm; thì dân bổn hạt cám ơn quan lớn lắm.

Muốn bớt sự lạm thâu thuế chợ, xin quan Công-sứ bắt người lãnh trưng phải sắm đủ các đồ cần dùng; cân kilos, litre v. v. để ra giữa chợ, và phải yết bảng khắp các nơi gần chợ, cho thiên hạ biết món gì bao nhiêu, nếu bọn lãnh trưng có trái điều lệ, thì xin trừng trị cho nghiêm nhặt.

Còn về phần dân ta, nếu có đều gì thì cứ đến thưa quan liền, vì con có khóc thì mẹ mới cho bú, đừng có lầm nghĩ rằng: quan đáo lỗ cách mà để cho bọn đó đè đầu cưỡi cổ nhục lắm, hãy tỉnh dậy.

Bạn-bàng

### CAIBE

*Ức lòng nên thở thán!!*

Phàm trong một nước mà muốn được văn minh tấn bộ thì dân trong nước ấy phải có bề học thức cho rộng rãi; tư tưởng cho cao thâm.

Mà dân được thấy xa hiểu rộng, được tấn bộ văn-minh đó là nhờ ai???

Có phải là nhờ thầy phổ thông giáo dục không!!

Như chúng tôi đây là hàng Trợ-giáo chức phận nhỏ nhen (cadre subalterne) nhưng xét kỹ lại thì chúng tôi cũng có một phần trách nhậm nặng nề cùng xã hội vậy.

Nhà-nước phái chúng tôi vào chốn thôn quê mà giáo hóa trẻ thơ thì cái nhọc nhằn ấy đối với cha mẹ học sanh cũng có một vài vậy. Đã chẳng xét công thì chớ mà còn có một ít người cho chúng tôi là kẻ lường gạt.

Như mới đây, có giấy của quan Giám-đốc tư cho chúng tôi, biểu chúng tôi và học trò đóng tiền vào hội «Ngoại-giáo-hộ-học» (Patronage Laique Cochinchinois)

Tờ ấy xin sao lục như vầy:

Mytho, le 24 Novembre 1926

L'Inspecteur des Ecoles à MM. les Instituteurs de la Province de Mytho.

MM. les Instituteurs sont invités à verser leur cotisation annuelle pour le Patronage Laique Cochinchinois (2$00) valable pour l'année scolaire 1926 1927.

Ils voudront bien en outre recueillir les cotisations des élèves (0$60) comme par le passé. 2 élèves pourront joindre 2 cotisations de (0$30) valable pour la délivrance d'une seule carte.

Les cotisations devront être adressées par mandat poste à l'Inspecteur des Ecoles avant le 10 Décembre.

Pr. l'Inspecteur des Ecoles,

*Signé*: Illisible.

Tiếp đặng tờ rồi thì chúng tôi ráng hết sức cổ động và cắt nghĩa cho học trò biết về sự ích lợi của hội ấy ra sao; rồi chúng tôi biểu mấy trò phải về thưa lại với cha mẹ mà xin tiền vô hội.

Cha mẹ mấy trò kia vui lòng cho con tiền mà đóng tiền vào hội, duy có 3-4 trò không chịu đóng. Thấy vậy chúng tôi kêu lên hỏi chúng nó, tại sao ba má trò không cho tiền vô hội vậy??

Có trò nói cha mẹ tôi không muốn coi hát bóng (chớp ảnh) có trò lại nói cha mẹ tôi không có tiền, còn có một trò lại nói «Ba má tôi nói Thầy mấy kiếm chuyện bắt học trò góp tiền mà xài, chớ vô hội vô hàm gì»?

Đó!!! Chư độc giả nghĩ coi, cái đều của chúng tôi làm đây có chỗ nào khuất lấp không?? làm có giấy tờ rành rẻ vậy, mà còn phải mang lời chẳng phải. Chúng tôi đây là người có học thức ít nhiều, có lý nào chúng tôi lại đi làm đều cang danh phạm nghĩa vậy sao!!

Người mà nói một lời, nghe phải châu mày, nhăn mặt, chắc lưỡi thầm than, nói một lời mà phải mất cả thính danh của kẻ khác như vậy thì cho người ấy về hạng nào trong xã-hội.

Vậy chúng tôi viết bài nầy chẳng có ý chi khác hơn là muốn xin ông chủ-bút, cùng chư độc giả sắp cái người như thế ở về hạng nào trong xã hội.

Vậy cuối xin các ngài phê-bình giùm.

Mong thay!! Mong thay!!

TRẦN-VĂN-SAO

Chargé de l'Ecole de Thanhhưng Cáibè

*Trả lời*: Về hạng quê mùa thật thà tưởng quí thầy cũng nên dung thứ. V. H.

### Lời cảm tạ

Chúng tôi đỗ ít lời đội ơn các ông và các bà có lòng đoái tưởng chúng tôi đến đưa đám xác của chị chúng tôi là Lâm-thị-Điểu dite Sáu tại Búng (Thudaumot) từ trần ngày 9 Décembre 1926, qua 12 giờ chiều ngày 13 Décembre 1926 an-táng.

Lâm-văn-Bảy

Clerc à l'Etude Me. Foray Avocat-défenseur

### Lời rao đấu giá lại hạt Mytho

Chỗ ngày và giờ đấu giá lại: Tòa bố Mytho, ngày thứ năm, 23 Décembre 1926, chính giờ sớm mai.

*Đấu giá về việc chi* —. Đấu giá cho mướn ruộng Cailay trong hạng ba năm 1927-1928-1929.

*Ra giá cho mướn một năm* —. 5.400$.

Tiền thế chung (Tạm: 270$ 0. (Tuyệt: 3 phần mười (tùy theo giá mướn (mỗi năm.

Phòng văn đề tờ giao kèo ai muốn đến coi cũng được.

Tòa tư Thương-thơ Saigon, và tại Phòng văn quan Chủ-quận Cailay.


# COGNAC FROMY

*Danh tiếng khắp cùng*

Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

*DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN*

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

## F. VAN-VOVAN

Mới cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Saigon — 156, đường Espagne (đầu chợ mới)

Nhà ngành Bêntre — 9 quai de la Marne (gần bến đò Cái Mối)

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng



Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

## Hiệu TÂN-LỢI

*số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON*

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm. bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

*Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời*

Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.

Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.

Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).

Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.

Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.

Hiệu Bảo-tố đường Phú-lâm (Cholon)

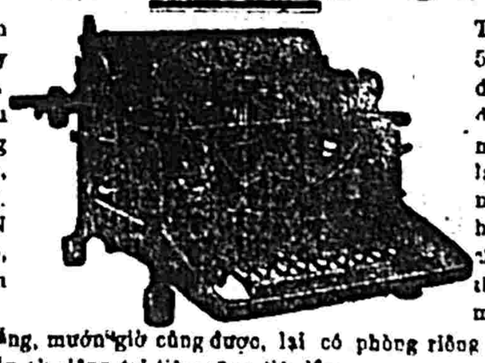
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh)

— Trường xuân Phnom-Penh.

— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)



# Vous serez dactylographe



Vị nào muốn tập đánh máy viết (machine à écrire) cho mau biết mà không nói nhiều tiền, hãy lại nhà, M. ĐỖ-NHƯ-LIÊN sẽ chỉ giùm cho, không tính tiền công.

Trong nhà sẵn có 50 cái máy viết để cho mướn đủ các thứ kiểu, mới cũ đủ hết lại có trừ để cho những người học đánh máy, cho mướn mỗi tháng 15$00. Ai muốn mướn ngày mướn tháng, mướn giờ cũng được, lại có phòng riêng để cho vị nào muốn đánh giấy tờ riêng tại tiệm cũng tiện lắm.

**$10** Một dĩa hát VĂN-HÍ-BAN — TÁI-ĐỒNG-BAN — THẦY-NĂM-TÚ, CAO QUỲNH-CƯ một dĩa hát một lượt mà thôi.

Bổn hiệu có cho mướn dĩa hát đủ thứ như những hát kể trên đây mỗi thứ dĩa 0$10.

Nếu vị nào mướn máy luôn thì bổn hiệu sẽ tính 0$15 một dĩa.

**ĐỖ NHƯ LIÊN**

Gravure cycles Disques

*91-93 rue d'Espagne 91-93 Saigon*

Téléphone. N° 690